



HURAKAN

HORIZONTAL MIXER HURAKAN HKN-15HN, HKN-25HN



DEUTSCH	DE	2
EESTI	EE	8
ENGLISH	EN	13
ITALIANO	IT	18
LATYSSŠSKI	LV	24
LIETUVIŠKAS	LT	29
POLSKI	PL	34
РУССКИЙ	RU	40

EAC CE

1. TECHNISCHE DATEN

Modell	Schüsselvolumen, l	Parameter des Stromnetzes	Leistung, kW	Einzelne Charge, max. (kg)	Drehgeschwindigkeit des Knehtakens (U/min)	Abmessungen (mm)	Gewicht, kg
HKN-15HN	33	220–240 V/50	1,1	15	40	720 × 540 × 725	68
HKN-25HN	50	Hz	1,5	25		820 × 605 × 735	75

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Optik, die Ausführung und den Aufbau des Geräts zu ändern, um seine Leistung zu verbessern, wobei die technischen Daten unverändert bleiben.

2. INSTALLATION UND BETRIEBSVORBEREITUNG

- **Achtung! Alle Montage - und Inbetriebnahmearbeiten müssen von qualifizierten Technikern durchgeführt werden.**
- **Warnung! Zu Ihrer Sicherheit muss das Gerät geerdet sein.**
- Wenn Transportbolzen/Räder/Rollen/Paletten vorhanden sind, sollen sie demontiert werden.
- Man sollte sicherstellen, dass die Netzspannung der Betriebsspannung des Geräts entspricht, und überprüfen, dass die Schutzgeräte installiert sind und ihre Leistung und technische Daten den Nennwerten entsprechen.
- Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder in der Schalttafel befinden, wenn diese direkt zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und über eine zuverlässige Erdung verfügen.
- Die Verdrahtung muss der Nennleistung des Geräts entsprechen. Nichtkonformität kann zu einem Brand führen.
- Der elektrische Anschluss muss in der Übereinstimmung mit dem europäischen Standard für Farbmarkierung erfolgen (blau für den Nullleiter, gelb-grün für die Erdung).
- Teile, elektrische Verbindungen und bewegliche Teile können sich während des Transports lösen und sollten daher vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts überprüft werden.
- Wenn das Gerät höhenverstellbare Füße hat, nivellieren Sie das Gerät. Dies trägt dazu bei, die Vibrationen des Geräts beim Betriebs zu verringern.
- Vor dem ersten Gebrauch des Geräts das gesamte Verpackungsmaterial entfernen und das Gerät laut Abschnitt "Wartung und Pflege" reinigen.
- Das Kabel darf nicht zwischen Gegenständen und Möbelstücken liegen, die durch Druck das Leistungskabel beschädigen können. Knicken und Verheddern des Kabels ist nicht zulässig.
- Verwenden Sie beim Geräteanschluss keine Haushaltsverlängerungen.
- Eine falsche Verbindung oder eine Fehlfunktion des Steckers oder der Steckdose kann zu einem Brand führen.
- Das Gerät wird auf einer stabilen, rutschfesten, waagerechten Grundlage und einem Abstand von mindestens 100 mm zu Wänden, Bauwerken oder anderen Geräten zur Gewährleistung einer guten Belüftung aufgestellt. Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Waschwannen, Handwaschbecken oder Heizgeräten (Backofen, Herd usw.) auf.

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät waagrecht aufgestellt ist. Dies trägt dazu bei, die Vibrationen des Geräts beim Betrieb zu verringern.
- Die Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind und nicht in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden, dürfen das Gerät nicht benutzen, da dies zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt ist.

3. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- **Achtung! Zur Bedienung dieses Gerätes werden nur Personen zugelassen, die die Betriebsanleitung gelesen und die Unterweisung hinsichtlich der Sicherheitsvorschriften durchlaufen haben.**
- Bei der Installation, der Betriebsvorbereitung, dem Betrieb, der Wartung und der Reparatur sind neben den in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsvorschriften auch die Sicherheits- und Brandschutzvorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, unbedingt zu beachten.
- Gemäß den Hygienevorschriften müssen die Haare bei der Arbeit mit dem Gerät zurückgehalten (eine Kopfbedeckung wird empfohlen) und alle potenziell gefährlichen Kleidungsstücke und Schmuckstücke (lose Kleidung, Schals, Halstücher, Krawatten, Halsketten, Armbänder, Ringe usw.) abgelegt werden.
- Während des Betriebs muss der obere Deckel geschlossen sein.
- Die Produkte nur beim vollen Stillstand des Kneters und des Mixers und beim abgestellten Motor einladen.
- Beim Betrieb niemals die Hände hinter den oberen Deckel einstecken und keine harten Gegenstände in die Schüssel geraten lassen. Bei Fremdgeräuschen die Arbeit sofort einstellen und das Gerät überprüfen, um Unfälle zu vermeiden.
- Das Gerät darf nicht überlastet werden.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet.
- Lagern Sie keine brennbaren Gegenstände in direkter Nähe des Geräts.
- Bei der Lagerung des Gerätes sollte die Umgebungstemperatur unter 45°C liegen und die Luftfeuchtigkeit 85% nicht überschreiten.
- Wenn das Gerät nicht oder bei ungünstigen Wetterbedingungen verwendet wird, trennen Sie es von der Stromversorgung, um Störungen zu vermeiden.
- Es ist streng verboten, das Gerät unter laufendem Wasser zu waschen. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu Schäden am Gerät und zu Verletzungen von Personen führen, die möglicherweise tödlich sein können. Achten Sie darauf, dass die Steckdose und der Schalter nicht mit Wasser in Kontakt kommen.
- Ziehen Sie vor dem Waschen, Reparieren oder Transportieren des Geräts den Netzstecker aus der Steckdose.
- Wenn Sie eine Beschädigung des Stromkabels feststellen, lassen Sie es sofort austauschen. Andernfalls kann es zu einem Stromschlag oder Brand kommen.
- Berühren Sie das Stromkabel nicht mit nassen Händen, sonst besteht die Gefahr eines Stromschlags.

- Wartungs- oder Reparaturarbeiten dürfen erst durchgeführt werden, nachdem das Gerät von der Stromversorgung getrennt wurde.
- Berühren Sie den Schalter oder den Stecker nicht mit nassen Händen.
- Bewegen Sie das Gerät während des Betriebs nicht.
- Trennen Sie niemals die Stromversorgung, indem Sie am Kabel ziehen, fassen Sie dazu direkt an den Stecker.
- Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder, körperlich, seelisch und geistig Behinderten sowie Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis geeignet. Ausgenommen sind Fälle, wenn sie von der für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden.

Der Betrieb ist untersagt:

bei Fehlfunktionen des Gerätes;
wenn das Gerät beschädigt wird oder herunterfällt;
bei Beschädigung des Netzkabels oder Steckers.

4. VORGEHENSWEISE

- Der Teigknetter ist dafür ausgelegt, Teigzutaten (Hefe, Mehl, Wasser, Zucker, Öl und Salz) automatisch zu einer einheitlichen Masse zu vermischen. Er wird zum Kneten von Teig für Brot, Pasta, Maultaschen, Manty, Khinkali, Chebureks, Pirozhki, Klöße und ähnliche Produkte verwendet.
- Das Gerät ist für Kneten von „steifen“ Teigen geeignet, d. h. von Teigen mit dem Wassergehalt von weniger als 45–50 % des Mehlvolumens.
- Das Gerät ist nicht zur Verarbeitung von Hefeteig, gefrorenen Produkten, Fleischprodukten (Hackfleisch), Produkten mit festen Bestandteilen und Non-Food-Produkten vorgesehen.
- Für einen reibungslosen Betrieb des Geräts schmieren Sie die Schüssel und die Hakenblätter mit wenig Speiseöl vor jedem Gebrauch. Dabei wird kein Teig an den Oberflächen und den Hakenblättern haften bleiben.
- Das Gerät ist nur für intermittierenden Betrieb mit der Betriebszykluszeit von max. 30 Minuten geeignet. Dies bedeutet, dass nach jeweils 30 Minuten Betrieb eine Pause von mindestens 20 Minuten erforderlich ist.
- Das Gerät ist für eine Betriebsdauer von maximal 8 Stunden pro Tag — eine Arbeitsschicht — ausgelegt. Die Überlastung des Geräts führt zum vorzeitigen Verschleiß.
- Achten Sie beim Laden und Entladen darauf, dass kein Produkt in den Teigknetter gelangt. Insbesondere kann das Eindringen von Mehl in die Getriebe und elektromechanischen Komponenten zu einem schnellen Ausfall des Teigkneters führen.
- Die meisten Modelle sind mit Endschaltern ausgestattet, die den Anlauf des Kneters verhindern, wenn sich die Schutzvorrichtung in der oberen Position befindet. Diese Funktion darf nicht zum Anhalten des Teigmischers verwendet werden, stattdessen sollten die entsprechenden Tasten auf dem Bedienfeld betätigt werden.
- Einige Teigknetter sind mit Endschaltern ausgestattet, die den Anlauf des Geräts verhindern, solange die Schüssel nicht in der Arbeitsposition ist, oder der obere Deckel angehoben ist. Es ist streng verboten, diese Funktion zum Anhalten des Teigkneters während des Betriebs zu

verwenden, da dies zu Schäden führen kann. Zum Anhalten des Teigkneters verwenden Sie die entsprechenden Tasten auf dem Bedienfeld.

- Die meisten Modelle haben einen inaktiven Modus „2“. In diesem Fall befindet sich ein Aufkleber mit der entsprechenden Beschreibung unter dem Modusschalter.
- Das Gerät ist mit einem Not-Aus-Schalter („Pilz“) ausgestattet. Wenn diese Taste gedrückt wird, wird der Teigknetter angehalten und kann erst gestartet werden, wenn die Taste durch Drehen um 30° im Uhrzeigersinn deaktiviert wird. Wenn die Taste gedreht wird, kehrt sie in die Ausgangsposition zurück, und der Knetter kann wieder gestartet werden.

Arbeitsablauf:

1. Schalten Sie das Netzgerät ein (stecken Sie den Stecker in die Steckdose);
2. Stellen Sie sicher, dass sich die Schüssel in der vertikalen Arbeitsposition befindet;
3. Füllen Sie die Zutaten in die Schüssel;
4. Schließen Sie den Deckel des Teigkneters;
5. Um das Kneten zu starten, schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Netzschalter am Gehäuse des Teigkneters auf „Ein“ stellen;
6. Nach der Arbeit stellen Sie den Netzschalter am Gehäuse des Teigkneters in die Position „Aus“;
7. Nach dem Arbeitsschluss unbedingt die STOPP-Taste („Pilz“) drücken, bevor Sie den Teig entladen, und sie erst nach dem Entladen deaktivieren;
8. Heben Sie den Deckel an und entladen den fertigen Teig, ggf. mit Hilfe der Schüsseldrehfunktion (nicht bei allen Modellen verfügbar);
9. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Reinigen Sie das Gerät gemäß Abschnitt 5 „Wartung und Pflege“.

5. WARTUNG UND PFLEGE

- **Alle Wartungsarbeiten werden am Gerät ohne Stromanschluss durchgeführt.**
- Waschen Sie die Oberflächen, die mit dem Produkt in Berührung kommen, nach jedem Gebrauch.
- Wischen Sie das Gehäuse des Geräts mit einem sauberen, feuchten Schwamm oder Tuch ab und wischen es trocken.
- Wischen Sie das Bedienfeld mit einem sauberen, trockenen Schwamm oder Tuch ab.
- Reinigen Sie die Schüssel und den Knethaken mit warmem Seifenwasser, spülen mit klarem Wasser nach und trocknen mit einem Tuch ab.
- Zum Desinfizieren des Schüssels und des Knethakens können sie in die 3 %-ige Natriumchloridlösung getaucht, dann gründlich mit klarem Wasser abgespült und trocken gewischt werden.
- Die Verwendung von Soda zur Reinigung kann zu Verfärbungen auf den Edelstahloberflächen des Geräts führen.
- Zur Reinigung des Geräts dürfen keine scheuernden Mittel, Stahlschwämme oder Drahtbürsten, spitzen und scharfen Gegenstände, aggressive und chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen und Lösungsmittel verwendet werden.

- Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum (Wochenende, Ferien usw.) nicht benutzt wird, sollte es vom Stromnetz getrennt und gründlich gereinigt werden.

6. WARTUNG UND REPARATUR

WARNUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG GETRENNTER STROMVERSORGUNG DURCHGEFÜHRT WERDEN, INDEM DER NETZTRENNSCHALTER IN DIE STELLUNG "AUS" GEDREHT UND DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD, UND ZWAR DURCH EINEN QUALIFIZIERTEN TECHNIKER.

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, gewartet werden. Die in dieser Anleitung aufgeführte Liste der Arbeiten ist eine Empfehlung.

Bei der Wartung führen Sie die folgenden Arbeiten durch:

- Weisen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, in die Bedienungsanleitung ein und prüfen Sie, ob es diese kennt.
- Befragen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, um eventuelle Unregelmäßigkeiten im Betrieb festzustellen.
- Führen Sie eine Sichtprüfung des Zustands des Geräts durch.
- Stellen Sie sicher, dass keine blanke Drähte vorhanden sind.
- Prüfen Sie, ob die Erdungsleitung und der Erdungskreis des Geräts selbst intakt sind (von der Erdungsklemme zu den zugänglichen Metallteilen darf der Widerstand 0,1 Ohm nicht überschreiten).
- Ziehen Sie stromführende Kontaktgruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Mikroschalter mit Verriegelung, Wärme- /Stromschutz und andere Not-Aus-Elemente, Heizelemente, Signaleinrichtungen, Verkleidungen, Befestigungselemente, bewegliche Einheiten des Gerätes (falls vorhanden) durch.
- Es wird empfohlen, die Schmierung der Zahnräder und Lager sowie die Überprüfung der Spannung von Ketten oder Riemen alle 1–3 Monate durchzuführen, je nach Nutzungsintensität des Geräts.

Lassen Sie Reparaturen am Gerät von qualifizierten Technikern durchführen.

Änderungen am Gerät sind nicht zulässig.

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, schalten Sie das Gerät stromlos, indem Sie den Netztrennschalter in die Position "Aus" bringen oder den Stecker aus der Steckdose ziehen, drehen Sie die Wasserzufuhr zu (falls vorhanden) und wenden Sie sich an den Kundendienst.

Der Betrieb des wissentlich fehlerhaften Gerätes ist strengstens verboten.

Der Verkäufer und der Hersteller können nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch eine Störung oder durch den Betrieb eines defekten Geräts entstehen, haftbar gemacht werden.

7. TRANSPORT UND LAGERUNG. ENTSORGUNG

- Dieses Gerät kann mit jedem Transportmittel unter Beachtung der Warnhinweise auf der Verpackung und der für die jeweilige Beförderungsart geltenden Vorschriften befördert werden.
- Das Gerät darf beim Verladen und Transport nicht gekippt oder gestoßen werden. Transportverpackung auf einer geeigneten Fläche unter Beachtung der Anforderung "OBEN" in einem Winkel von höchstens 15% bewegen.
- Das Gerät muss auf dem Schienen- oder Straßenweg in abgedeckten Fahrzeugen transportiert werden.
- Nach dem Transport muss das Gerät funktionsfähig und unbeschädigt sein.
- Das Gerät muss in der Transportverpackung in Lagerräumen, die vor Witterungseinflüssen und mechanischen Beschädigungen geschützt sind, aufbewahrt werden.
- Das Gerät darf nicht erschüttert werden.
- Bewahren Sie das Gerät nicht auf dem Kopf stehend auf.

Wenn das Gerät am Ende seiner vorgeschriebenen Lebensdauer nicht mehr benutzt wird, hat der Betreiber es der für die Entsorgung verantwortlichen Person zu übergeben. Entsorgen Sie das Gerät gemäß den allgemeinen Recyclingvorschriften und in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät entsorgt werden soll.

1. TEHNILISED OMADUSED

Mudel	Kausi maht (l)	Võrguparameetrid	Võimsus (kW)	Korraga lisatav kogus, max (kg)	Konksu pöörlemiskiirus (p / min)	Välismõõtmed (mm)	Kaal (kg)
HKN-15HN	33	220-240V/50	1,1	15	40	720x540x725	68
HKN-25HN	50	Hz	1,5	25		820x605x735	75

Tootja jätab endale õiguse muuta seadme välimust, komplekti ja konstruktsiooni, et parandada selle tööomadusi, jättes tehnilised omadused muutmata.

2. PAIGALDAMINE JA TÖÖKS ETTEVALMISTAMINE

- **NB! Kõik paigaldus- ja kasutuselevõtutööd peavad olema teostatud kvalifitseeritud tehnikute poolt.**
- **Hoiatus! Teie ohutuse tagamiseks peab seade olema maandatud.**
- Transpordipoltide/rataste/rullikute/aluste olemasolul eemaldage need.
- Veenduge, et võrgupinge vastab seadme tööpingele, kontrollige kaitseseadmete paigaldust ning nende vastavust nimivõimsusele ja omadustele.
- Kaitsesevahendid peavad asuma seadme vahetus läheduses või jaotuskilbis, kui see on vahetult ligipääsetav. Pistikupesa peab vastama ohutusnõuetele ja olema töökindla maandusega.
- Elektrijuhtmed peavad vastama seadme nimivõimsusele. Mittevastavus võib põhjustada tulekahju.
- Elektrihüendus tuleb teostada vastavalt Euroopa kaabli värvikoodidele (sinine – neutraalne, kollakasroheline – maandus).
- Osad, elektrihüendid ja liikuvad osad võivad transpordi ajal lahti minna ja seetõttu tuleks neid kontrollida enne seadme esmakordset kasutuselevõttu.
- Kui seadmel on reguleeritava kõrgusega jalad, loodige seade. See aitab vähendada seadme vibratsiooni töö ajal.
- Enne seadme esmakordset kasutamist eemaldage kogu pakkematerjal ja puhastage seade vastavalt punktis "Hooldus ja hooldus" kirjeldatule.
- Hoidke kaabel eemal esemetest ja mööblist, mis võivad toitekaablit survestada ja kahjustada. Vältige juhtme painutamist ja keerduminekut.
- Ärge kasutage seadme ühendamiseks majapidamises kasutatavaid pikendusjuhtmeid.
- Vale ühendus või defektne pistik või pistikupesa võib põhjustada tulekahju.
- Masin paigaldatakse stabiilsele libisemiskindlale horisontaalsele alusele, vähemalt 100 mm kaugusele seintest, mistahes konstruktsioonist või muudest seadmetest normaalse ventilatsiooni tagamiseks. Masinat ei ole lubatud paigaldada pesuvannide, kraanikausside, samuti kütteseadmete (ahjud, pliidid jne) lähedusse.
- Veenduge, et seade oleks tasane. See aitab vähendada seadme vibratsiooni töö ajal.
- Ärge lubage masinat kasutada töötajatel, kes ei ole selle juhendiga tutvunud ega läbinud ohutusalast väljaõpet, kuna see võib põhjustada vigastusi või surma.
- Võtke kasutusele meetmed, et kaitsta seadet vihma ja niiskuse eest.

3. OHUTUSTEHNICA

• **Tähelepanu! Selle seadmega on lubatud töötada alles pärast selle kasutusjuhendiga tutvumist ja ohutustehnika alase juhendamise läbimist.**

- Seadme paigaldamisel, kasutuselevõtu ettevalmistamisel, käitamisel, hooldamisel ja remondil tuleb lisaks käesolevas juhendis sätestatud ohutusnõuete järgimisele rangelt järgida ohutus- ja tuleohutuseeskirju vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda seadet kasutatakse.
- Vastavalt hügieenieeskirjadele tuleb seadmega töötamise ajal juuksed tagasi tõmmata (soovitav on kasutada kaitsepeakatet) ning eemaldada kõik potentsiaalselt ohtlikud riideesemed ja ehted (avarad riided, sallid, kaelarätikud, lipsud, kaelakeed, käevõrud, sõrmused jne).
- Töö ajal peab ülemine kaas olema suletud.
- Toiduaineid tohib laadida ainult siis, kui segisti ja segamisvahendid on täielikult seisatud ja mootor välja lülitatud.
- Töötamise ajal ärge kunagi pange käsi ülemise kaane taha ega laske kõvadel esemetel kaussi kukkuda. Kui kuulete kõrvalist müra, kohe lõpetage töö ja kontrollige seadmeid, et vältida õnnetust.
- Seadet ei ole lubatud üle koormata.
- Hoidke masina lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge jätke sisselülitatud masinat järelevalveta.
- Ärge hoidke tuleohtlikke esemeid masina vahetus läheduses.
- Masina hoiustamisel peab ümbritseva õhu temperatuur olema alla 45°C ja õhuniiskus ei tohi olla üle 85%.
- Kui masinat ei kasutata või seda kasutatakse ebasoodsates ilmastikutingimustes, lülitage masin toiteallikast välja, hädaolukordade vältimiseks.
- Masinat on rangelt keelatud pesta avatud veeallikaga. Selle reegli eiramine võib põhjustada masina kahjustusi ja inimvigastusi, võib-olla ka surma. Ärge laske vett pistikupesasse ja lülitisse sattuda.
- Enne masina pesemist, parandamist või teisaldamist kõigepealt eemaldage pistik pistikupesast.
- Kui märkate toitekaabli kahjustust, vahetage see kohe välja. Vastasel juhul võib see põhjustada elektrilöögi või tulekahju.
- Ärge puudutage toitekaablit märgade kätega, vastasel juhul võib saada elektrilöögi.
- Hooldus- või remonditöid tohib teha ainult pärast seda, kui masin on toiteallikast lahti ühendatud.
- Ärge puudutage lülitit ega pistikut märgade kätega.
- Ärge liigutage masinat selle töötamise ajal.
- Toite väljalülitamisel ärge tõmmake juhtmist, vaid hoidke alati pistikust.
- Masin ei ole ette nähtud kasutamiseks lastele, vähenenud füüsiliste, vaimsete või intellektuaalsete võimetega inimestele ega isikutele, kellel pole kogemusi ja vastavaid teadmisi. Erand on lubatud nende ohutuse eest vastutava isiku kontrolli või juhendamise korral.

Kasutamine on keelatud:

- kui masin ei tööta korrektselt;
- kui masin on kahjustatud või maha kukkunud;
- kui toitekaabel või pistik on kahjustatud.

4. TÖÖKORD

- Taigasegisti on mõeldud taina koostisosade (pärm, jahu, vesi, suhkur, õli ja sool) automaatseks segamiseks ühtlaseks massiks. Kasutatakse leiva, nuudlite, pelmeenide, mantide, khinkalide, tšeburekide, pirožki, kletskide ja muude sarnaste toodete taina sõtkumiseks.
- Seade on spetsialiseerunud "köva" taina sõtkumiseks, st tainas, mille veesisaldus on alla 45-50% jahu mahust.
- Seade ei ole ette nähtud pärmitaigna, külmutatud toiduainete, lihatoodete (hakkliha), tahkeid elemente sisaldavate toodete ja toiduks mittekasutatavate toodete töötlemiseks.
- Seadme normaalseks toimimiseks määrige kauss ja konksu labad enne iga kasutamist väikese koguse taimeõliga. See takistab taina kleepumist konksu pindadele ja labadele.
- Seadmed on ette nähtud tööks ainult korduvas lühiajalises režiimis töötssükli kestusega kuni 30 minutit. See tähendab, et iga 30-minutilise töö järel on vajalik vähemalt 20-minutiline tehnoloogiline paus.
- Seade on loodud töötama mitte rohkem kui 8 tundi päevas — üks töövahetus. Seadme ülekoormus põhjustab selle enneaegset kulumist.
- Toiduaine laadimisel ja mahalaadimisel ärge laske sellel segistisse sattuda. Eelkõige võib jahu sattumine hammasratastesse ja elektromehaanilistesse komponentidesse põhjustada tainasegisti kiire rikke.
- Enamik mudeleid on varustatud piirlülititega, mis takistavad tainasegisti käivitumist, välja arvatud juhul, kui kaitsevõre on ülemises asendis. Seda funktsiooni ei saa kasutada tainasegisti seiskamiseks, kasutage juhtpaneelil olevaid vastavaid nuppe.
- Mõned tainasegisti mudelid on varustatud piirdelülititega, mis takistavad tainasegisti käivitamist kuni tainasegisti on tööasendisse paigaldatud või ülemine kaas on üles tõstetud. Seda funktsiooni on rangelt keelatud kasutada tainasegisti peatamiseks töö ajal, kuna see viib selle purunemiseni. Tainasegisti peatamiseks kasutage juhtpaneelil olevaid vastavaid nuppe.
- Enamikul mudelitel on mitteaktiivne režiim "2", sellisel juhul on režiimilüliti all silt vastava kirjeldusega.
- Seadmed on varustatud seadme väljalülitusnupuga avariilüliti ("seen") kujul. Selle vajutamisel tainasegisti peatub ja ei käivitu enne, kui nupp deaktiveeritakse, pöörates seda päripäeva 30°. Pööramisel naaseb nupp algasendisse ja tainasegisti saab uuesti käivitada.

Töö järjekord:

1. Lülitage toide sisse (sisestage pistik pistikupessa);
2. Veenduge, et kauss oleks vertikaalses tööasendis;
3. Laadige koostisosad kaussi;
4. Sulgege tainasegisti kaas;

5. Sõtkumise alustamiseks lülitage masin sisse, keerates tainasegisti korpusel oleva võrgulüliti asendisse "on";
6. Pärast töö lõpetamist keerake tainasegisti korpuse võrgulüliti asendisse "off";
7. Töö lõpus, enne kui alustate ettevalmistatud taina mahalaadimist, vajutage alati nuppu "STOP" ("seen") ja ärge deaktiveerige seda enne mahalaadimise lõppu;
8. Tõstke kaas üles ja laadige seejärel ettevalmistatud tainas välja, kasutades vajadusel kausi pööramise funktsiooni (ei ole kõigil mudelitel saadaval);
9. Lülitage seade toiteallika võrgust välja. Puhastage seadet vastavalt punktile 5 "Hooldamine ja korrashoid".

5. HOOLDAMINE JA KORRASHOID

- **Kõik hooldustööd tehakse elektrivõrgust lahti ühendatud seadmetel.**
- Peske toiduga kokkupuutuvad pinnad pärast iga kasutamist puhtaks.
- Pühkige seadme korpus puhta, niiske käsna või lapiga ja pühkige kuivaks.
- Pühkige juhtpaneeli puhta ja kuiva käsna või lapiga.
- Peske kauss, konks, sooja seebiveega, loputage põhjalikult puhta veega ja pühkige kuivaks.
- Kaussi ja konksu võib desinfitseerida 3%-lise naatriumkloriidi lahusega; seejärel loputage põhjalikult puhta veega ja pühkige kuivaks.
- Sooda kasutamine puhastamiseks võib põhjustada roostevabast terasest seadme pindade värvimuutust.
- Seadme puhastamiseks ei ole lubatud kasutada abrasiivseid materjale, metallkäsnaid ja -harju, torke- ja löikeesemeid, agressiivseid ja kloori sisaldavaid puhastusvahendeid, bensiini, happeid, leeliseid ja lahuseid.
- Kui seadet ei kasutata pikka aega (nädalavahetused, puhkused jne), tuleb toide välja lülitada ja seadet põhjalikult puhastada.

6. HOOLDUS JA REMONT

TÄHELEPANU: HOOLDUS- JA REMONTTÖÖD TULEB TEHA TÄIELIKULT VÄLJAÜHENDATUD ELEKTRITOIDEGA, VIIES SISENDLÜLITI ASENDISSE "VÄLJAS" JA PISTIKU VÄLJAÜHENDAMISEGA PISTIKUPESAST, KVALIFITSEERITUD TEHNILISE PERSONALI KAASAMISEL.

Masina hooldus peab toimuma vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda masinat kasutatakse. Selles juhendis esitatud tööde loetelu on soovitusliku iseloomuga.

Hooldamisel teostage järgmist tööd:

- Juhendage ja kontrollige teadmisi masinaga töötavate töötajate tööreeglite kohta.
- Viige läbi masinaga töötavate töötajate küsitlus, et tuvastada masina ebatavaline töö.
- Tehke visuaalne masina seisukorra kontroll.
- Kontrollige et poleks katmata juhtmeid.
- Kontrollige maandusliini ja masina enda maandusahela terviklikkust (maandusklambrist ligipääsetavate metallosadeni – takistus ei tohi olla üle 0,1 oomi).
- Pingutage kinni kontaktvoolu kandvad rühmad, andurid, releed/kontaktorid, blokeerivad mikrolülitid, termo-/voolukaitse ja muud hädaseiskamiselemendid, kütteelemendid,

signaaliliitmikud, katted, kinnitusdetailid, masina liikuvad osad (kui on).

- Hammasrataste ja laagrite määrimine ning keti/rihma pinge kontrollimine on soovitatav iga 1-3 kuu järel, sõltuvalt seadme kasutamise intensiivsusest.

Masina remonti peab tegema kvalifitseeritud tehniline personal.

Masina disaini muutmine on keelatud.

Masina ebahariliku, erineva ebanormaalse töö korral tuleb see pingest välja lülitada, lülitades pealüliti asendisse "väljas" või eemaldades pistik pistikupesast, blokeerides vee juurdepääsu (kui see on olemas) ja pöörduda teenindusse.

Teadaovalt vigase masinaga töötamine on rangelt keelatud.

Müüjalt ja Tootjalt ei saa nõuda hüvitamist otsese või kaudse kahju eest, mis võis tekkida õnnetusjuhtumi või vigase masinaga töötamise tagajärjel.

7. TRANSPORT JA LADUSTAMINE. RINGLUSSEVÕTT

- Seda masinat võib transportida mis tahes transpordivahendiga vastavalt pakendil olevate hoiatussiltide ja konkreetse transpordiliigi kohta kehtivatele eeskirjadele.
- Laadimise ja transportimise ajal ei tohi masinat kantida ega pörutada. Liigutage veokonteinerit kaldpinnal, järgides "TOP"-sildi nõudeid, mitte rohkem kui 15% nurga all.
- Masina transportimine raudteel ja maanteel peab toimuma kaetud sõidukites.
- Pärast transportimist peab masin olema töökorras ja kahjustamata.
- Masinat tuleb hoida transpordipakendis ladudes, mis pakuvad kaitset atmosfääri sademete ja mehaaniliste kahjustuste eest.
- Ärge laske masinat raputada.
- Ärge hoidke masinar tagurpidiasendis.

Pärast masina ärakasutamise lõpetamist, või pärast määratud kasutusaja möödumist, peab käitav organisatsioon selle üle andma utiliseerimise eest vastutavale isikule.

Utiliseerige masina vastavalt teisese tooraine töötlemise üldreeglitele vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus masinat utiliseeritakse.

1. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	Bowl volume (L)	Power line parameters	Power (kW)	Single batch, max (kg)	Hook rotation speed (rpm)	Overall dimensions (mm)	Weight (kg)
HKN-15HN	33	220 to 240 V/50 Hz	1.1	15	40	720 × 540 × 725	68
HKN-25HN	50		1.5	25		820 × 605 × 735	75

The manufacturer retains the right to modify the device’s appearance, assembly, and structure to improve its performance without changing the technical specifications.

2. INSTALLATION AND PREPARATION FOR OPERATION

- **Attention! All installation and commissioning work should be performed by skilled technical personnel.**
- **Warning! For your safety, the machine should be earthed.**
- If shipping bolts/wheels/rollers/pallets are available, disassemble them.
- Make sure that the mains voltage corresponds to the operating voltage of the equipment, check the installation of protection devices, and make sure that they conform to the respective power and characteristics ratings.
- Protection devices should be located in the immediate vicinity of the equipment or in the switchboard if the latter is directly accessible. The outlet should meet the safety requirements and have a reliable ground connection.
- The electrical wiring should conform with the rated power of the equipment. Nonconformity may result in fire.
- The electrical connection should be made according to the European standard for color coding of cable cores (blue – neutral, yellow-green – ground).
- Loosening of the fasteners of the components, electrical connections and moving mechanisms might occur during transportation of the unit, so they should be checked before the first start-up.
- If the machine has height-adjustable feet, level the machine. This will help reduce the vibration of the machine during operation.
- Before first use, remove all packaging materials and clean the equipment in accordance with the instructions in Section "Maintenance and care".
- Do not allow the cable to be placed between objects and furniture that may exert pressure and damage the power cable. Do not bend or tangle the cable.
- Do not use household extension cords to connect the machine.
- Improper wiring or plug/outlet malfunction may lead to fire.
- The machine is installed on a stable non-slip horizontal base, at a distance of at no less than 100 mm from walls, any structure or other equipment to ensure normal ventilation. It is not allowed to install the machine near washing pots, washstands, as well as heating equipment (furnaces, stoves, etc.).
- Ensure the device is positioned level. This will help reduce the vibration of the machine during operation.

- Never allow any personnel, not familiar with this manual and not duly briefed on safety issues, to operate the equipment as this might lead to injury or death.
- Take measures to protect the equipment from rain and moisture.

3. SAFETY PROCEDURE

• Attention! Only personnel familiar with this manual and briefed on safety issues may be allowed to use this equipment.

- It is required to comply strictly with the occupational and fire safety regulations in accordance with the rules of the country, where this unit is operated, during installation, preparation for use, operation, maintenance and repair, along with the requirement to ensure compliance with the safety requirements described in this manual.
- According to hygiene standards, when operating the equipment, the hair must be removed back (it is recommended to use a protective headdress), as well as remove any potentially dangerous items of clothing and jewelry (loose clothing, scarves, neckerchiefs, ties, necklaces, bracelets, rings, etc.).
- The top cover must remain closed while in use.
- Load products only when the dough-maker's mixing tools are completely stopped and the motor is off.
- Do not place your hands behind the top cover during operation and prevent hard objects from falling into the bowl. If there is any extraneous noise, stop immediately the operation and check the equipment to avoid an accident.
- Overloading the machine is not allowed.
- Keep the machine out of the reach of children.
- Do not leave the machine switched on unattended.
- Do not keep flammable items in the immediate vicinity of the machine.
- During storage of the machine, the ambient temperature should be below 45°C, the humidity should not exceed 85%.
- When not in use or used in adverse weather conditions, disconnect the machine from the power source to prevent accidents.
- It is strictly forbidden to wash the machine with an open source of water. Failure to observe this rule may result in equipment damage and possibly fatal injury. Do not allow water to get on the outlet and switch.
- Before washing, repairing or moving the machine, first pull the plug out of the socket.
- If you notice damage to the power cable, replace it immediately. Otherwise, it may result in electric shock or fire.
- Do not touch the power cable with wet hands, otherwise it may cause electric shock.
- Maintenance or repair is allowed only after disconnecting the machine from the power source.
- Do not touch the switch or plug with wet hands.
- Do not move the machine during its operation.
- When disconnecting the power supply, do not pull on the cable, always grasp the plug.
- The machine is not intended for use by children, persons with reduced physical, mental or mental capabilities, as well as by persons without experience and relevant knowledge. An

exception is allowed in the case of inspection or briefing by a person responsible for their safety.

Operation is prohibited:

- in case of incorrect operation of the machine;
- if damaged or dropped;
- if the supply cable or plug is damaged.

4. OPERATING PROCEDURE

- The spiral mixer is engineered for automated blending of dough ingredients (yeast, flour, water, sugar, oil, and salt) into a uniform mixture. It's used for kneading dough for bread, noodles, pelmeni, manty, khinkali, chebureks, pirozhki, dumplings, and similar.
- The device is not designed for kneading of stiff dough, in particular, dough with the water content of less than 45-50% of the flour volume.
- The device is not designed for processing yeast dough, frozen items, meat products (minced meat), products with solid components, or non-food items.
- To ensure the device operates correctly, apply a small amount of vegetable oil to the bowl and hook blades before each use. This will stop the dough from adhering to the hook's surfaces and blades.
- The equipment is only designed for intermittent service with the duty cycle of maximum 30 minutes. This means that, after every 30 min of operation, a process pause of at least 20 min is required.
- The equipment is designed to operate for maximum 8 hours a day (one working shift). Overloading of the machine leads to premature wear and tear.
- Avoid letting the product enter the spiral mixer during loading and unloading. Specifically, flour entering the transmission mechanisms and electromechanical components can cause the spiral mixer to break down quickly.
- Most models are equipped with limit switches that prevent the spiral mixer from starting if the protective grid is not in the upper position. This function should not be used to halt the dough mixer; use the appropriate buttons on the control panel instead.
- Some spiral mixer models come with limit switches that prevent operation until the bowl is in its working position or the top cover is lifted. Never use this function to halt the spiral mixer while it's running, as it can lead to its breakdown. Use the corresponding buttons on the control panel to stop the spiral mixer.
- The majority of models have a deactivated mode "2," in this case, a label with a corresponding description will be placed beneath the mode switch.
- The devices are equipped with a switch-off button in the form of an emergency switch (mushroom knob). If it is pressed, the spiral mixer will stop and will not start until the button is deactivated by turning it clockwise by 30°. When you turn the button, it will return to the start position and the spiral mixer can be started again.

Operation steps:

1. Turn on the power (insert the male connector into the female socket);
2. Make sure that the bowl is in the vertical working position;
3. Proceed to load the ingredients into the bowl;
4. Close the lid of the spiral mixer;
5. Initiate kneading by powering on the machine via the main switch on the spiral mixer's body set to "on";
6. Upon completion of the operation, set the main switch on the spiral mixer's body to "off";
7. At the end of the work, before you start unloading the finished dough, be sure to press the STOP button (mushroom button) and do not deactivate it until the end of unloading;
8. Lift the cover, then unload the prepared dough, if necessary, using the bowl rotation function (not available on all models);
9. Disconnect the equipment from the power supply. Clean the machine as per section 5 "Maintenance and Care."

5. MAINTENANCE AND CARE

- **All the maintenance operations should be performed on de-energized equipment.**
- It is necessary to wash the surfaces, coming into contact with the product, after each use.
- Wipe the housing of the device with a clean damp sponge or cloth and wipe dry.
- Wipe the control panel with a clean dry sponge or cloth.
- Wash the bowl and the hook with warm soapy water, rinse thoroughly with clean water and wipe dry.
- To disinfect the bowl and hook, you may use a 3% sodium chloride solution, then rinse thoroughly with clean water and wipe dry.
- Cleaning with baking soda may cause discoloration of the machine's stainless steel surfaces.
- Never clean the equipment using any abrasive materials, metallic sponges or brushes, pricking or cutting items, aggressive or chlorine-containing detergents, gasoline, acids, alkalies or solvents.
- If the equipment is not to be operated for a long time (during days off, holidays, etc.), it should be shut off from the power supply line and thoroughly cleaned.

6. MAINTENANCE AND REPAIR

ATTENTION: MAINTENANCE AND REPAIR SHOULD BE CARRIED OUT WITH THE POWER SUPPLY FULLY DISCONNECTED BY POSITIONING THE INPUT SWITCH TO THE "OFF" POSITION AND DISCONNECTING THE PLUG FROM THE SOCKET.

The machine must be maintained in accordance with the regulatory documents of the country where this machine is used. The list of works presented in this manual is advisory in nature.

During maintenance, perform the following work:

- Conduct a briefing and test of knowledge of the operating rules of the personnel working with the machine.
- Conduct a survey of the personnel working with the machine to identify uncharacteristic operation of the machine.

- Check the condition of the machine visually.
- Check for exposed wires.
- Check the continuity of the grounding line and the grounding circuit of the machine itself (from the grounding clamp to the accessible metal parts – the impedance must be no more than 0.10hm).
- Tighten securely current-carrying contact groups, sensors, relay/contactors, interlocking microswitches, thermal/current protection and other emergency shutdown elements, heating elements, signal fittings, facings, fasteners, moving units of the machine (if any).
- It's recommended to lubricate gears and bearings and check chain/belt tension every 1 to 3 months, depending on how frequently the machine is used.

The machine must be repaired by qualified technical personnel.

Changing the design of the machine is prohibited.

In case of abnormal operation of the machine, different from normal, it is necessary to de-energize the machine by turning the input switch to the OFF position or disconnecting the plug from the socket, blocking the water access (if any) and contact the service department. It is strictly forbidden to operate the machine that is known to be defective.

The Seller and the Manufacturer shall not be demanded to compensate for direct or indirect damage that could result from an accident or when operating a faulty machine.

7. TRANSPORTATION AND STORAGE. DISPOSAL

- This machine can be transported by any type of transport in accordance with the warning labels on the container, as well as with the rules in force for a particular mode of transport.
- During loading and transportation, the machine must not be turned over and subjected to impacts. Move the shipping container on an inclined surface, observing the "TOP" requirements at an inclination of no more than 15%.
- Transportation of the machine by rail and road must be carried out in covered vehicles.
- After transportation, the machine must be functional and undamaged.
- The machine must be stored in transport packaging in warehouses that provide protection against the effects of precipitation and mechanical damage.
- Avoid shaking the machine.
- Do not store the machine upside down.

After the termination of operation of the machine, after the expiration of the established service life, the operating organization must transfer it to the person responsible for disposal. The machine must be disposed of according to the general rules for the processing of secondary raw materials in accordance with the regulations of the country where the machine is being disposed of.

1. CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	Capienza della ciotola (L)	Parametri di alimentazione elettrica	Potenza (KW)	Capacità per ciclo di impastatura, max. (kg)	Velocità di rotazione del gancio (giri/min)	Ingombro (mm)	Massa (kg)
HKN-15HN	33	220–240 V/50 Hz	1,1	15	40	720 × 540 × 725	68
HKN-25HN	50		1,5	25		820 × 605 × 735	75

Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche riferite all'aspetto, alla dotazione e alla struttura del dispositivo per migliorarne le caratteristiche operative, mantenendo inalterate le specifiche tecniche.

2. INSTALLAZIONE E PREPARAZIONE PER L'UTILIZZO

- **Attenzione!** Tutti i lavori di installazione e messa in servizio devono essere eseguiti da personale qualificato.
- **Avvertenza!** Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio deve essere collegato alla messa a terra.
- Se sono presenti bulloni di trasporto/ruote/rulli/pallet, bisogna smontarli.
- Verificare se la tensione di rete corrisponda alla tensione di servizio dell'apparecchio, inoltre, verificare che i dispositivi di protezione siano installati e che corrispondano alla potenza nominale e alle caratteristiche dell'apparecchio stesso.
- I dispositivi di protezione devono essere installati nelle immediate vicinanze dell'apparecchio o dentro il quadro elettrico se è facilmente accessibile. La presa deve essere conforme ai requisiti di sicurezza e deve avere un contatto sicuro di messa a terra.
- Il cablaggio deve corrispondere alla potenza nominale dell'apparecchio. L'inadeguatezza delle caratteristiche può provocare un incendio.
- Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo lo standard europeo per la marcatura a colori dei cavi (blu – neutro, giallo-verde – terra).
- Durante il trasporto dell'apparecchio, possono allentarsi i fissaggi dei componenti, i collegamenti elettrici e i meccanismi mobili, quindi, essi devono essere ispezionati prima del primo avvio.
- Se l'apparecchio è dotato di piedini regolabili in altezza, livellare l'apparecchio. Ciò contribuirà a ridurre le vibrazioni dell'apparecchio durante il funzionamento.
- Prima del primo utilizzo, rimuovere tutti i materiali di imballaggio e pulire l'apparecchio come indicato nella Sezione "Manutenzione e pulizia".
- Evitare di far passare il cavo tra oggetti e mobili, che potrebbero esercitare pressione e danneggiare il cavo di alimentazione. Evitare di piegare o aggrovigliare il cavo.
- Non utilizzare prolunghe ad uso domestico per collegare l'apparecchio.
- Un collegamento errato o una spina o una presa difettosa possono provocare un incendio.
- Il dispositivo deve essere installato su una base orizzontale stabile antiscivolo, ad una distanza di almeno 100 mm dalle pareti, da eventuali strutture o altre apparecchiature per

garantire la normale ventilazione. Non è consentito installare il dispositivo vicino a vasche di lavaggio e lavabi, nonché di qualsiasi apparecchiatura termica (forno, piano di cottura, ecc.).

- Assicurarsi che l'apparecchio sia in piano. Ciò contribuirà a ridurre le vibrazioni del dispositivo durante il funzionamento.
- Non consentire al personale che non ha preso visione di questo manuale e non ha ricevuto istruzioni sull'uso sicuro di utilizzare l'apparecchio, poiché ciò può causare lesioni o decesso.
- Adottare le misure per proteggere l'apparecchio dalla pioggia e dall'umidità.

3. PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

• Attenzione! L'autorizzazione per l'uso di questo dispositivo può essere concessa solo alle persone che hanno letto il manuale d'uso ed hanno assistito al corso di formazione dedicato alla sicurezza.

• Durante l'installazione, la preparazione al lavoro, il funzionamento, la manutenzione e la riparazione, oltre all'osservanza dei requisiti di sicurezza stabiliti in questo manuale, è necessario osservare rigorosamente le norme di sicurezza, antincendio e sanitarie secondo le normative del paese in cui viene utilizzato l'apparecchio.

• Secondo le norme sanitarie i capelli devono essere legati indietro quando si lavora con il dispositivo (si consiglia di indossare una cuffia), nonché bisogna togliere gli indumenti e i gioielli potenzialmente pericolosi (indumenti larghi, scarpe, fazzoletti da collo, cravatte, collane, braccialetti, anelli, ecc.)

Durante l'uso, il coperchio superiore deve rimanere chiuso.

• I prodotti devono essere caricati solo quando l'impastatrice e gli utensili per la miscelazione sono completamente fermi e quando il motore è spento.

Durante il funzionamento, non abbassare mai le mani dietro il coperchio superiore ed evitare che oggetti solidi cadano nella ciotola. In caso di rumori estranei, interrompere immediatamente l'utilizzo e controllare il dispositivo per evitare incidenti.

- Non sovraccaricare l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Non lasciare l'apparecchio acceso incustodito.
- Non conservare oggetti infiammabili nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
- Durante lo stoccaggio della macchina, la temperatura ambiente deve essere inferiore a 45°C e l'umidità non deve superare l'85%.

• Se l'apparecchio non viene utilizzato o viene utilizzato in condizioni atmosferiche avverse, scollegarlo dall'alimentazione per evitare incidenti.

• È severamente vietato lavare la macchina direttamente con un getto d'acqua. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare danni all'apparecchiatura e lesioni personali, anche mortali. Evitare che l'acqua entri in contatto con la presa e l'interruttore.

• Prima di lavare, riparare o spostare l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.

• Se si notano danni al cavo di alimentazione, sostituirlo immediatamente. Altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi.

• Non toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate, altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche.

- I lavori di manutenzione o riparazione possono essere eseguiti solo dopo che la macchina è stata scollegata dall'alimentazione elettrica.
- Non toccare l'interruttore o la spina con le mani bagnate.
- Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione.
- Quando si scollega l'alimentazione elettrica, non tirare il cavo, afferrare sempre la spina.
- L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini, persone con ridotte capacità fisiche, mentali o intellettuali o persone senza esperienza e conoscenze pertinenti. È consentita un'eccezione nel caso di controllo o istruzione effettuata da una persona responsabile della loro sicurezza.

L'uso è vietato:

- in caso di non corretto funzionamento dell'apparecchio;
- in caso di danneggiamento o caduta;
- se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati.

4. MODALITÀ D'USO

L'impastatrice è stata progettata per mescolare automaticamente gli ingredienti dell'impasto (lievito, farina, acqua, zucchero, olio e sale) in un composto omogeneo. È utilizzato per impastare la pasta per il pane, le tagliatelle, i ravioli, i manty, i khinkali, i chebureks, i pirozhki, i canederli e prodotti simili.

- La macchina è adatta a impastare impasti «duri», cioè tali impasti che contengono meno del 45–50% di acqua in volume di farina.

Il dispositivo non è adatto per lavorare la pasta lievitata, prodotti surgelati, prodotti a base di carne (tritata), prodotti che contengono elementi solidi e prodotti non alimentari.

Per un regolare funzionamento del dispositivo, coprire la ciotola e le lame del gancio con una piccola quantità di olio vegetale prima di ogni utilizzo. In questo modo si evita che l'impasto si attacchi alle superfici e alle pale del gancio.

- Il dispositivo è stato progettato solo per il funzionamento breve ed intermittente, e la durata del ciclo di lavoro non deve superare 30 minuti. Ciò significa che dopo ogni 30 minuti di funzionamento è necessaria una pausa di almeno 20 minuti.

- L'apparecchio è progettato per funzionare non più di 8 ore al giorno, cioè nel corso di un turno di lavoro. Il sovraccarico dell'apparecchio porta alla sua usura anticipata.

Durante il carico e lo scarico del prodotto, evitare che entri all'interno dell'impastatrice. In particolare, l'infiltrazione di farina negli ingranaggi e nei componenti elettromeccanici può portare a una rapida rottura dell'impastatrice.

- La maggior parte dei modelli sono dotati di finecorsa che impedisce l'avviamento dell'impastatrice quando la griglia di protezione si trova nella posizione superiore. Questa funzione non può essere utilizzata per arrestare l'impastatrice; quindi, bisogna utilizzare i rispettivi pulsanti sul pannello di comando.

- Alcune impastatrici sono dotate di interruttori di fine corsa che impediscono l'avvio finché la ciotola dell'impastatrice non è in posizione di lavoro o il coperchio superiore non è sollevato. È assolutamente vietato utilizzare questa funzione per fermare l'impastatrice durante il

funzionamento, poiché potrebbe danneggiarla. Per fermare l'impastatrice, si prega di utilizzare i rispettivi pulsanti sul pannello di controllo.

- La maggior parte dei modelli ha una modalità inattiva «2», in questo caso ci sarà presente un'etichetta con la rispettiva descrizione sotto il selettore modale.
- Gli apparecchi sono dotati di un interruttore d'emergenza («pulsante a fungo»). Se viene premuto, l'impastatrice si arresta e non si avvia finché il pulsante non viene disattivato ruotandolo di 30° in senso orario. Quando si gira il pulsante, questo ritorna alla posizione di partenza e l'impastatrice può essere riavviata.

Sequenza di utilizzo:

1. Accendere l'alimentazione elettrica (inserire la spina nella presa);
2. Verificare che la ciotola sia in posizione di lavoro verticale;
3. Caricare gli ingredienti nella ciotola;
4. Chiudere il coperchio dell'impastatrice;
5. Per iniziare a impastare, accendere il dispositivo portando l'interruttore di alimentazione sul telaio dell'impastatrice in posizione «on»;
6. Al termine dell'operazione, portare l'interruttore di alimentazione sul telaio dell'impastatrice in posizione «off»;
7. Al termine dell'utilizzo, prima di iniziare a scaricare l'impasto pronto, premere sempre il pulsante «STOP» («fungo») e non disattivarlo fino alla fine dello scarico;
8. Sollevare il coperchio, quindi scaricare l'impasto pronto, se necessario utilizzando la funzione di rotazione della ciotola (non è disponibile per tutti i modelli);
9. Scollegare l'apparecchio dal circuito di alimentazione elettrica. Pulire l'apparecchio come descritto nel capitolo 5 «Manutenzione e cura».

5. PULIZIA E MANUTENZIONE

- **Tutti i lavori di manutenzione devono essere eseguiti sull'apparecchio scollegato dalla rete elettrica.**
- Lavare le superfici a contatto con il prodotto dopo ogni utilizzo.
- Pulire il telaio del dispositivo con una spugna o un panno pulito e umido, poi asciugarlo bene.
- Pulire il pannello di comando con una spugna o un panno pulito e asciutto.
- Lavare la ciotola e il gancio con acqua calda e sapone, risciacquare accuratamente con acqua pulita e asciugare bene.
- Per disinfettare la ciotola e il gancio si può utilizzare la soluzione a 3% di cloruro di sodio, quindi risciacuarli abbondantemente con acqua pulita e asciugarli bene.
- L'impiego del bicarbonato per la pulizia potrebbe causare la decolorazione delle superfici in acciaio inossidabile del dispositivo.
- Per pulire l'apparecchio non è consentito usare materiali abrasivi, spugne metalliche e spazzole, oggetti perforanti e taglienti, detergenti aggressivi contenenti cloro, benzina, acidi, alcali e solventi.

- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo (fine settimana, ferie, ecc.), è necessario scollegarlo dalla rete di alimentazione e pulirlo accuratamente.

6. MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

ATTENZIONE: LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE DAL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO CON ALIMENTAZIONE ELETTRICA COMPLETAMENTE SCOLLEGATA, TRASFERENDO L'INTERRUTTORE DI RETE IN POSIZIONE "OFF" E SCOLLEGANDO LA SPINA DALLA PRESA.

La manutenzione della macchina deve essere eseguita secondo le normative del paese in cui la macchina viene utilizzata. L'elenco degli interventi presentati in questo manuale ha natura consultiva.

Eseguire le seguenti attività di manutenzione:

- Istruire il personale che usa l'apparecchio e verificare le loro conoscenze sulle regole di funzionamento della macchina.
- Intervistare il personale che lavora sulla macchina per identificare eventuali casi del funzionamento anomalo dell'apparecchio.
- Eseguire un'ispezione visiva delle condizioni della macchina.
- Verificare la presenza di fili scoperti.
- Verificare l'integrità della linea di messa a terra e del circuito di messa a terra dell'apparecchio stesso (dal morsetto di messa a terra alle parti metalliche accessibili - la resistenza non deve essere superiore a 0,1 ohm).
- Controllare l'integrità dei circuiti dei gruppi di corrente, sensori, relè/contattori, microinterruttori di interblocco, protezione termica/amperometrica e altri dispositivi di protezione, elementi riscaldanti, allarmi, rivestimenti, dispositivi di fissaggio, componenti mobili dell'apparecchio (se presenti).
- Si consiglia di effettuare la lubrificazione degli ingranaggi e dei cuscinetti, nonché il controllo della tensione delle catene o cinghie ogni 1–3 mesi, in base all'intensità di utilizzo del dispositivo.

La riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.

È vietato apportare modifiche alla struttura dell'apparecchio.

In caso di funzionamento anomalo dell'apparecchio è necessario diseccitare l'apparecchio ruotando l'interruttore principale in posizione "OFF" o scollegando la spina dalla presa, bloccare l'accesso all'acqua (se presente) e contattare l'assistenza tecnica.

È severamente vietato lavorare su una macchina nota difettosa.

Il Venditore e il Produttore non possono essere tenuti a risarcire danni diretti o indiretti che potrebbero derivare da un incidente o dall'intervento su un dispositivo difettoso.

7. TRASPORTO E STOCCAGGIO. SMALTIMENTO

- Questa macchina può essere trasportata con qualsiasi tipo di trasporto in conformità con le etichette di avvertenza sull'imballo, nonché con le norme in vigore per un particolare tipo di trasporto.
- Durante il carico e il trasporto, la macchina non deve essere inclinata o soggetta ad urti. Trasportare l'imballo di trasporto su una superficie inclinata, osservando i requisiti di "TOP" con una pendenza non superiore al 15%.
- Il trasporto della macchina su rotaia e su strada deve essere effettuato in veicoli coperti.
- Dopo il trasporto, la macchina deve essere utilizzabile e priva di danni.
- La macchina deve essere conservata in imballaggi di trasporto in magazzini che forniscano protezione dalle precipitazioni atmosferiche e dai danni meccanici.
- Non agitare la macchina.
- Non riporre l'apparecchio capovolto.

Una volta messo fuori servizio al termine della vita utile stabilita, l'utente della macchina deve consegnarla a un ente responsabile dello smaltimento.

Smaltire la macchina in conformità con le regole generali per il riciclaggio in conformità con le normative del paese in cui viene effettuato lo smaltimento.

1. TEHNISKIE RAKSTUROJUMI

Modelis	Kublas tilpums, l	Tīkla iestatījumi	Jauda (kW)	Vienreizējais maisījums, ne vairāk kā (kg)	Āķa griešanās ātrums (apgr./min)	Izmēri, mm	Masa (kg)
HKN-15HN	33	220–240 V/50 Hz	1,1	15	40	720x540x725	68
HKN-25HN	50		1,5	25		820x605x735	75

Ražotājs patur tiesības mainīt aparāta izskatu, konfigurāciju un dizainu, lai uzlabotu tā darbību, nemainot tehniskās specifikācijas.

2. UZSTĀDĪŠANA UN SAGATAVOŠANA DARBAM

• **Uzmanību!** Visi uzstādīšanas un nodošanas ekspluatācijā darbi jāveic kvalificētam personālam.

- **Brīdinājums!** Jūsu drošībai iekārtai jābūt iezemētai.

- Ja ir pieejamas transportēšanas skrūves/rītenī/riņķī/paletes, veiciet to demontāžu.
- Pārlicinieties, ka barošana tīkla spriegums atbilst iekārtas darba spriegumam, pārbaudiet uzstādītās aizsargierīces un to atbilstību jaudas un raksturlielumu nominālvērtībām.
- Aizsargierīcēm jāatrodas tiešā ierīces tuvumā vai sadales skapī, ja tam ir tieša piekļuve. Kontaktligzdai ir jāatbilst drošības prasībām un jābūt pienācīgi iezemētai.
- Elektroinstalācijai jāatbilst ierīces nominālajai jaudai. Neatbilstība var izraisīt aizdegšanos.
- Elektriskais savienojums jāveic saskaņā ar Eiropas kabeļu krāsu kodiem (zils – neitrāle, dzeltenī zaļš – zemējums).
- Daļas, elektriskie savienojumi un kustīgās daļas transportēšanas laikā var atslābināties, tāpēc tās jāpārbauda pirms ierīces pirmās ekspluatācijas uzsākšanas.
- Ja ierīcei ir regulējama augstuma kājiņas, nolīdziniet ierīci līdzenumā. Tas palīdzēs samazināt mašīnas vibrāciju darbības laikā.
- Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes noņemiet visus iepakojuma materiālus un iztīriet ierīci, kā aprakstīts sadaļā "Uzturēšana un kopšana".
- Nepieļaujiet vada atrašanos starp priekšmetiem un mēbelēm, kas var radīt spiedienu un bojāt barošanas vadu. Nepieļaujiet vada saliekšanos un samezglošanos.
- Ierīces pieslēgšanai neizmantojiet sadzīvē izmantojamus pagarinātājus.
- Nepareizs savienojums vai bojāta kontaktdakša vai kontaktligzda var izraisīt ugunsgrēku.
- Ierīce ir jāuzstāda uz līdzenas un stabilas, neslīdošas horizontālas pamatnes, vismaz 100 mm attālumā no sienām, rampām, pakāpieniem un cita aprīkojuma. Ierīci nav atļauts uzstādīt mazgāšanas vannu un izlietņu, kā arī citu apkures iekārtu tuvumā.
- Pārlicinieties, ka ierīce ir līdzenā stāvoklī. Tas palīdzēs samazināt mašīnas vibrāciju darbības laikā.
- Nepieļaujiet, ka ar ierīci strādā personāls, kas nav iepazinies ar šiem norādījumiem un nav instruēts par ierīces drošu lietošanu, jo tas var izraisīt traumas vai nāvi.
- Veiciet visu nepieciešamo, lai aizsargātu ierīci pret lietus un mitruma iedarbības.

3. DROŠĪBAS TEHNIKA

• **Uzmanība! Ar doto ierīci drīkst strādāt tikai pēc iepazīšanās ar šo lietošanas rokasgrāmatu un instruktāžas par drošības tehniku saņemšanas.**

- Uzstādīšanas, sagatavošanas ekspluatācijai, ekspluatācijas, apkopes un remonta laikā papildus šajā instrukcijā minēto drošības prasību ievērošanai ir svarīgi ievērot drošības un ugunsdrošības noteikumus saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā ierīce tiek izmantota.
- Higiēnas apsvērumu dēļ, strādājot ar ierīci, mati ir jāsavāc (ieteicama aizsarggalvassega) un visi potenciāli bīstamie apģērbi un rotaslietas (brīvs apģērbs, šalles, kaklasaites, kaklarotas, rokassprādzes, gredzeni utt.) ir jānoņem.
- Darbības laikā augšējam vākam jābūt aizvērtam.
- Produktu iekraušana jāveic tikai tad, kad mīklas maisītājs, maisīšanas instrumenti ir pilnībā apturēti un motors ir izslēgts.
- Darba procesā nekad nelieciet rokas aiz augšējā vāka un neļaujiet, lai blodā iekristu cieti priekšmeti. Ja rodas jebkāds svešs troksnis, nekavējoties pārtrauciet darbu un pārbaudiet aprīkojumu, lai izvairītos no nelaimes gadījumiem.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Uzglabājiet aparātu bērniem nepieejamā vietā.
- Ieslēgtu iekārtu nav atļauts atstāt bez uzraudzības.
- Neglabājiet ugunsnedrošus priekšmetus aparāta tiešā tuvumā.
- Aparatūras uzglabāšanas laikā apkārtējās vides temperatūrai jābūt zemākai par 45 °C, mitrums nedrīkst pārsniegt 85 %.
- Ja aparāts netiek izmantots vai tiek izmantots nelabvēlīgos laika apstākļos, atslēdziet to no barošanas avota, lai nepieļautu avārijas situāciju rašanos.
- Stingri aizliegts mazgāt aparātu atklātā ūdens avotā. Pretējā gadījumā var tikt bojāts aprīkojums un gūti miesas bojājumi, iespējams, nāve. Nepieļaujiet ūdens iekļūšanu kontaktligzdā vai uz slēdža.
- Pirms aparāta mazgāšanas, remonta vai pārvietošanas atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.
- Ja pamanāt barošanas vada bojājumu, nekavējoties nomainiet to. Pretējā gadījumā tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu vai aizdegšanos.
- Nepieskarieties strāvas kabelim ar mitrām rokām, pretējā gadījumā var rasties elektriskās strāvas trieciens.
- Tehniskā apkope un remonts ir atļauts tikai pēc aparāta atslēgšanas no barošanas avota.
- Nepieskarieties slēdzim vai kontaktdakšai ar mitrām rokām.
- Nepārvietojiet aparātu tā darbības laikā.
- Atslēdzot barošanu, nevelciet aiz vada; vienmēr ņemiet aiz kontaktdakšas.
- Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem, personām ar ierobežotām fiziskām, garīgām vai intelektuālām spējām vai personām bez pieredzes un atbilstošām zināšanām. Izņēmums ir pieļaujams gadījumā, ja kontroli vai instruktāžu veic persona, kas ir atbildīga par viņu drošību.

Ekspluatācija ir aizliegta:

- ierīces nepareizas darbības gadījumā;
- ja aparāts ir bojāts vai nokritis;

- ja ir bojāts barošanas vads vai kontaktdakša.

4. DARBA KĀRTĪBA

- Mīklas maisītājs ir paredzēts automātiskai mīklas sastāvdaļu (rauga, miltu, ūdens, cukura, eļļas un sāls) sajaukšanai viendabīgā masā. Ir izmants mīklas mīcīšanai maizes, nūdeļu, pelmeņu, klimpu, mantu, khinkali, čebureku, pirožu, pelmeņu un tamlīdzīgu izstrādājumu gatavošanai.
- Mašīna ir specializēta „cieto” mīklu mīcīšanai, proti, mīklu, kurās ūdens saturs ir mazāks par 45–50 % no miltu tilpuma.
- Ierīce nav paredzēta rauga mīklas, saldētu pārtikas produktu, gaļas produktu (maltas gaļas), cietus elementus saturošu produktu un nepārtikas produktu apstrādei.
- Lai ierīce darbotos pareizi, pirms katras lietošanas reizes paberzējiet blodu un āķa asmeņus ar nedaudz augu eļļas. Tas novērsīs mīklas pielipšanu pie āķa virsmām un lāpstiņām.
- Ierīce ir paredzēta darbam tikai atkārtoti īslaicīgā režīmā ar darba cikla ilgumu, kas nepārsniedz 30 minūtes. Tas nozīmē, ka pēc katrām 30 darbības minūtēm ir nepieciešama vismaz 20 minūšu tehnoloģiskā pauze.
- Ierīce paredzēta darbam ne vairāk kā 8 stundas dienā — viena darba maiņa. Ierīces pārslodze noved pie tās priekšlaicīgas nolietojšanās.
- Izkraujot un izkraujot produktu, neļaujiet tam iekļūt maisītājā. Jo īpaši miltu nokļūšana zobratos un elektromehāniskajos komponentos var izraisīt ātru mīklas maisītāja sabrukumu.
- Lielākā daļa modeļu ir aprīkoti ar ierobežojuma slēdžiem, kas neļauj mīklas maisītājam ieslēgties, ja drošības sargs nav augšējā pozīcijā. Šo funkciju nevar izmantot, lai apturētu mīklas maisītāju, izmantojiet attiecīgās pogas uz vadības paneļa.
- Daži mīklas maisītāju modeļi ir aprīkoti ar ierobežojošiem slēdžiem, kas neļauj mīklas maisītājam ieslēgties, kamēr bloda nav darba pozīcijā vai augšējais vāks nav pacelts. Šo funkciju nedrīkst izmantot, lai apturētu mīklas maisītāju darbības laikā, jo tas var izraisīt mīklas maisītāja bojājumus. Lai apturētu mīklas maisītāju, izmantojiet attiecīgās pogas uz vadības paneļa.
- Lielākajai daļai modeļu ir neaktīvs režīms „2”, un šādā gadījumā zem režīma slēdža būs uzlīme ar atbilstošu aprakstu.
- Ierīces ir aprīkotas ar pogu ierīces izslēgšanai avārijas slēdža („sēnes”) veidā. Ja tā tiek nospiesta, mīklas maisītājs apstāties un neieslēgsies, līdz poga tiks deaktivizēta, pagriežot to pulksteņrādītāja rādītāja virzienā par 30°. Pēc pogas pagriešanas tā atgriezīsies sākotnējā pozīcijā, un mīklas maisītāju varēs atkal iedarbināt.

Darbību secība:

1. Ieslēdziet strāvu (ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā);
2. Pārļiecinieties, ka kubla ir vertikālā darba stāvoklī;
3. Ievietojiet sastāvdaļas kublā;
4. Aizveriet miksera vāku;
5. Lai sāktu mīcīšanu, ieslēdziet ierīci, pagriežot strāvas slēdzi mīklas maisītāja korpusā pozīcijā „ieslēgts”;

6. Pēc darba pabeigšanas pagrieziet mīklas maisītāja korpusa strāvas slēdzi izslēgtā stāvoklī;
7. Darba beigās, pirms sākat gatavās mīklas izkraušanu, vienmēr nospiediet pogu „STOP“ („sēne“) un neizslēdziet to līdz izkraušanas beigām;
8. Paceliet vāku, pēc tam izceliet sagatavoto mīklu, ja nepieciešams, izmantojot bļodas pagriešanas funkciju (nav pieejama visos modeļos);
9. Atvienojiet ierīci no strāvas padeves. Notīriet ierīci saskaņā ar 5. sadaļu „Uzturēšana un kopšana“.

5. APKALPOŠANA UN APKOPE

- **Visi ierīces apkopes darbi jāveic atvienojot to no elektrotīkla.**
- Pēc katras lietošanas reizes nomazgājiet virsmas, kas saskaras ar produktu.
- Noslaukiet mašīnas korpusu ar tīru, mitru sūkli vai drānu un noslaukiet to līdz sausumam.
- Noslaukiet vadības paneli ar tīru, sausu sūkli vai drānu.
- Mazgājiet bļodu, āķi ar siltu ziepjūdeni, rūpīgi noskalojiet ar tīru ūdeni un noslaukiet līdz sausumam.
- Bļodu un āķi var dezinficēt ar 3% nātrija hlorīda šķīdumu, pēc tam rūpīgi noskalojiet ar tīru ūdeni un noslaukiet sausu.
- Nātrija soda tīrīšanai var mainīt nerūsējošā tērauda ierīces virsmas krāsu.
- Iekārtas tīrīšanai nelietojiet abrazīvus materiālus, metāla sūkļus un birstes, griešanas un dūrienu priekšmetus, agresīvus un hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, skābes, sārmus un šķīdinātājus.
- Ja ierīce netiek lietota ilgāku laiku (nedēļas nogalēs, brīvdienās utt.), izslēdziet strāvas padevi un rūpīgi notīriet ierīci.

6. TEHNISKĀ APKOPE UN REMONTS

UZMANĪBU: APKOPE UN REMONTA DARBI JĀVEIC AR PILNĪBĀ ATSLĒGTU ELEKTROPADEVUMU, PĀRSLĒDZOT TĪKLA SLĒDZI POZĪCIJĀ “IZSLĒGTS” UN ATVIENOJOT KONTAKTDAKŠU NO KONTAKTLIGZDAS, AR KVALIFICĒTA PERSONĀLA PALĪDZĪBU.

Aparāta tehniskā apkope jāveic saskaņā ar valsts, kurā tiek izmantots attiecīgais aparāts, normatīvajiem dokumentiem. Šajā rokasgrāmatā sniegto darbību sarakstam ir ieteikuma raksturs.

Tehniskās apkopes laikā veiciet tālāk norādītās darbības:

- Instruēt un pārbaudīt personāla, kas strādā ar doto ierīci, zināšanas par ierīces darbības noteikumiem.
- Izjautājiet personālu, kas strādā ar doto ierīci, vai tie ir novērojuši ierīcei neraksturīgu darbību.
- Veiciet ierīces vizuālo pārbaudi.
- Pārbaudiet, vai nav atkailinātu vadu.
- Pārbaudiet aparāta zemējuma līnijas veselumu (no zemējuma skavas līdz pieejamajām metāla daļām — pretestība nedrīkst būt lielāka par 0,1 omu).

- Uzstādiet strāvas pieslēguma kontaktgrupas, devējus, relejus/kontaktoros, siltumaizsardzības / noplūdes strāvas aizsardzības ierīces un citus avārijas atslēgšanas elementus, sildelementus, signāļarmatūru, apšuvumu, stiprinājuma elementus, aparāta kustīgos mezglus (ja tādi ir).
- Zobratu un gultņu eļļošana, ķēdes/jostas spriegojuma pārbaude ir ieteicama ik pēc 1–3 mēnešiem atkarībā no mašīnas lietošanas intensitātes.

Ierīces remontdarbus drīkst veikt kvalificēts tehniskais personāls.

Aizliegts mainīt ierīces konstrukciju.

Ja ierīce nedarbojas kā parasti, tas jāizslēdz, barošanas slēdzi pārvietojot pozīcijā “izsl.” vai atvienojot kontaktdakšu no kontaktlīgzdas, jānoslēdz ūdens padeve (ja tā ir) un jāvēršas pie servisa dienesta.

Strādāt ar ierīci, kas ir bojāta, ir stingri aizliegts.

No pārdevēja un ražotāja nevar pieprasīt kompensāciju par tiešu vai netiešu kaitējumu, ko izraisīja avārija vai darbs ar bojātu aparātu.

7. TRANSPORTĒŠANA UN UZGLABĀŠANA. UTILIZĀCIJA

- Šo ierīci drīkst transportēt ar jebkuru transporta līdzekli saskaņā ar brīdinājuma uzrakstiem uz iepakojuma, kā arī noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgajam transporta veidam.
- Iekraušanas un transportēšanas laikā aparātu nedrīkst gāzt uz sāniem un pakļaut triecieniem. Transportēšanas iepakojumu slīpumā pārvietojiet, ievērojot norādi “AUGŠPUSE”, leņķī, kas nepārsniedz 15 %.
- Ierīces transportēšana pa dzelzceļu un autoceļiem jāveic segtos transportlīdzekļos.
- Pēc transportēšanas aparātam jābūt darba kārtībā un bez bojājumiem.
- Aparāts jāuzglabā transportēšanas iepakojumā noliktavas telpā, kurā tiek nodrošināta aizsardzība pret atmosfēras nokrišņiem un mehāniskajiem bojājumiem.
- Nepieļaujiet aparāta kratīšanu.
- Neuzglabāiet aparātu apgrieztā stāvoklī.

Organizācijai, kas veic ekspluatāciju, pēc aparāta ekspluatācijas beigām vai noteiktā kalpošanas laika beigām jānodod aparāts personai, kas ir atbildīga par utilizāciju.

Aparāta utilizācija jāveic saskaņā ar otrreizējas pārstrādes prasībām, ievērojot valsts, kurā tiek utilizēts aparāts, normatīvos aktus.

1. TECHNINIAI PARAMETRAI

Modelis	Dubens tūris, l	Tinklo parametrai	Galia, kW	Viena partija, maks. (kg)	Kablio sukimosi greitis (aps./min.)	Matmenys, mm	Svoris, kg
HKN-15HN	33	220 ~ 240 V/50 Hz	1,1	15	40	720 × 540 × 725	68
HKN-25HN	50		1,5	25		820 × 605 × 735	75

Gamintojas pasilieka teisę keisti aparato išvaizdą, konfigūraciją ir dizainą, kad pagerintų jo veikimą, tačiau techninių specifikacijų nekeičia.

2. Montavimo tvarka ir paruošimas darbui

- **Dėmesio! Visus montavimo ir paleidimo darbus turi atlikti kvalifikuoti specialistai.**
- **Perspėjimas! Jūsų saugumui įrenginys turi būti įžemintas.**
- Jei yra transportavimo varžtų ir (arba) ratų, ritinėlių ir padėklų, atlikite jų išmontavimo darbus.
- Įsitinkinkite, kad elektros tinklo įtampa atitinka įrenginio darbinę įtampą, patikrinkite apsaugos įtaisus ir jų atitikimą galimumui bei parametrams.
- Apsaugos įtaisai turi būti šalia įrenginio arba skirstomajame skydelyje, jei prie jo yra tiesioginė prieiga. Elektros lizdas turi atitikti saugos reikalavimus ir turi būti patikimai įžemintas.
- Elektros laidai turi atitikti vardinę įrenginio galią. Neatitiktis gali sukelti gaisrą.
- Elektros jungtis turi būti jungiama pagal europinius kabelių spalvų kodus (mėlyna – neutralė, geltona-žalia – žeminimas).
- Prietaiso transportavimo metu gali atsilaisvinti dalių tvirtinimas, elektros jungtys ir judantys mechanizmai, todėl prieš pirmą kartą įjungiant juos reikia patikrinti.
- Jei prietaisas turi reguliuojamo aukščio kojeles, išlyginkite prietaisą. Tai padės sumažinti mašinos vibraciją darbo metu.
- Prieš naudodami prietaisą pirmą kartą, nuimkite visą pakavimo medžiagą ir išvalykite prietaisą, kaip aprašyta skyriuje „Techninė priežiūra“.
- Neleiskite, kad laidas patektų tarp daiktų ir baldų, kuriems prispaudus jį galima pažeisti. Stebėkite, kad laidas nepersilenktų ir nesusipintų.
- Įrenginiui prijungti nenaudokite buitinių ilgiklių.
- Netinkamas prijungimas arba sugedęs kištukas ar lizdas gali sukelti gaisrą.
- Aparatas pastatomas ant lygaus, stabilaus horizontalaus pagrindo, ne mažesniu kaip 100 mm atstumu nuo sienų, pandusų, laiptelių ir kitos įrangos. Draudžiama statyti aparatą šalia vonių ir praustuvų, taip pat šalia kitos šildymo įrangos.
- Įsitinkinkite, kad prietaisas yra lygus. Tai padės sumažinti mašinos vibraciją darbo metu.
- Neleiskite naudotis prietaisu darbuotojams, kurie nėra susipažinę su šia instrukcija ir nėra išmokyti techninės saugos, nes tai gali sukelti susižalojimą arba mirtį.
- Imkitės priemonių apsaugoti įrangą nuo lietaus ir drėgmės.

3. SAUGUMO TECHNIKA

- **Dėmesio! Leisti dirbti su šia įranga galima tik asmenims, kurie susipažino su šia naudojimo instrukcija ir saugaus darbo taisyklėmis.**
- Montuojant, ruošiant naudoti, eksploatuojant, atliekant techninę priežiūrą ir remontą, be šioje instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, būtina laikytis saugos ir priešgaisrinės saugos taisyklių pagal šalies, kurioje prietaisas naudojamas, taisykles.
- Remiantis higienos normomis, dirbant su įranga, plaukai turi būti sušukuoti atgal (rekomenduojama dėvėti apsaugines kepure), taip pat būtina nusiimti visas potencialiai pavojingas drabužių ir papuošalų detales (laisvus drabužius, šalikus, kaklo skareles, kaklaraiščius, karolius, apyrankes, žiedus ir kt.).
- Eksploatavimo metu viršutinis dangtis turi būti uždarytas.
- Produktus kraukite tik tada, kai maišytuvas visiškai sustoja, maišymo įrankiai išjungti ir variklis išjungtas.
- Darbo metu niekada neikiškite rankų už viršutinio dangčio ir neleiskite kietiems daiktams patekti į dubenį. Jei kyla pašalinis triukšmas, nedelsdami nutraukite darbą ir patikrinkite įrangą, kad išvengtumėte nelaimingo atsitikimo.
- Neperkraukite prietaiso.
- Laikykite įrenginį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Draudžiama palikti veikiantį prietaisą be priežiūros.
- Nelaikykite degių daiktų arti įrenginio.
- Laikykite įrenginį, aplinkos temperatūroje ne aukštesnėje kaip 45 °C, drėgnumas neturi viršyti 85%.
- Jei įrenginys nenaudojamas arba naudojamas esant nepalankioms oro sąlygoms, atjunkite jį nuo elektros maitinimo šaltinio, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų.
- Griežtai draudžiama plauti įrenginį po tekančiu vandeniu. Šio reikalavimo nesilaikymas gali būti įrangos gedimo, žmonių traumų ir net mirties priežastimi. Saugokite, kad vanduo nepatektų ant elektros lizdo ir jungiklio.
- Prieš valydami, taisydami ar perkeldami įrenginį, pirmiausia ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo.
- Jei pastebėjote, kad elektros maitinimo laidas yra pažeistas, nedelsdami jį pakeiskite. Priešingu atveju, tai gali sukelti pažeidimą elektros srove arba gaisrą.
- Nelieskite elektros maitinimo laido šlapiomis rankomis, priešingu atveju tai gali sukelti sužeidimą elektros srove.
- Techninės priežiūros ar remonto darbus galima atlikti tik atjungus įrenginį nuo elektros maitinimo šaltinio.
- Nelieskite jungiklio ar elektros kištuko šlapiomis rankomis.
- Nejudinkite įrenginio, kai jis veikia.
- Išjungdami iš elektros tinklo netraukite už laido, visada laikykite už laido kištuko.
- Įrenginys nėra skirtas naudoti vaikams, asmenims su ribotomis fizinėmis, psichinėmis ar protinėmis galimybėmis, taip pat asmenims, neturintiems patirties ir atitinkamų žinių. Išimtis leidžiama, kai už tokių asmenų saugumą atsakingas asmuo kontroliuoja ir instruktuoja juos.

Įrenginį draudžiama naudoti:

- jei įrenginys veikia netinkamai;

- jei įrenginys sugedo arba nukrito;
- jei yra pažeistas elektros maitinimo laidas arba laido kištukas.

4. NAUDOJIMO TVARKA

- Tešlos maišyklė skirta automatiškai sumaišyti tešlos sudėtinės medžiagos (miesės, miltus, vandenį, cukrų, aliejų ir druską) į vientisą masę. Naudojamas tešlai duonai, makaronams, koldūnams, mantams, chinkaliams, čeburėkams, pyragėliams, koldūnams ir panašiams gaminiams minkyti.
 - Ši mašina yra specializuota minkyti „kietą“ tešlą, t. y. tešlą, kurioje vandens kiekis neviršija 45–50 % miltų kiekio.
 - Prietaisas neskirtas mielinei tešlai, šaldytiems maisto produktams, mėsos produktams (maltai mėsai), produktams, turintiems kietų elementų, ir ne maisto produktams apdoroti.
 - Siekiant, kad prietaisas tinkamai veiktų, prieš kiekvieną naudojimą dubenį ir kablo ašmenis sutepkite nedideliu kiekiu augalinio aliejaus. Tai neleis tešlai prilipti prie kablo paviršiaus ir mentelės.
- Prietaisas gali veikti tik pertraukiamu režimu, kai darbo ciklas trunka ne ilgiau kaip 30 minučių. Tai reiškia, kad po kiekvienų 30 veikimo minučių būtina bent 20 minučių technologinė pauzė.
- Prietaisas skirtas dirbti ne daugiau kaip 8 valandas per parą – vieną darbo pamainą. Dėl perkrovimų prietaisas labai greitai nusidėvi.
 - Kraudami ir iškraudami gaminį, neleiskite jam patekti į maišytuvą. Dėl miltų patekimo į krumpliciaračius ir elektromechaninius komponentus tešlos maišyklė gali greitai sugesti.
 - Daugumoje modelių yra įrengti ribiniai jungikliai, kurie neleidžia maišytuvui įsijungti, jei apsauginis skydelis nėra pakeltoje padėtyje. Šios funkcijos negalima naudoti tešlos maišytuvui sustabdyti, naudokite atitinkamus valdymo skydelio mygtukus.
 - Kai kuriuose tešlos maišytuvų modeliuose įrengti ribiniai jungikliai, kurie neleidžia tešlos maišytuvui įsijungti, kol dubuo nėra darbinėje padėtyje arba nėra pakeltas viršutinis dangtis. Šios funkcijos negalima naudoti tešlos maišytuvui sustabdyti darbo metu, nes tai gali sugadinti tešlos maišytuvą. Norėdami sustabdyti tešlos maišyklę, naudokite atitinkamus valdymo skydelio mygtukus.
 - Dauguma modelių turi neaktyvų režimą „2“, tokiu atveju po režimo jungikliu bus etiketė su atitinkamu aprašymu.
 - Įrenginiuose įrengtas avarinio stabdymo jungiklis („grybukas“). Jį paspaudus, maišytuvus sustos ir neįsijungs, kol mygtukas bus išjungtas pasukus jį 30° kampu pagal laikrodžio rodyklę. Pasukus mygtuką, jis grįžta į pradinę padėtį ir stovimą maišytuvą galima vėl įjungti.

Darbo eiliškumas:

1. Įjunkite elektros maitinimą (įkiškite laido kištuką į elektros lizdą);
2. Įsitikinkite, kad dubuo yra vertikalioje darbinėje padėtyje;
3. Sudėkite sudėtinės medžiagas į dubenį;
4. Uždarykite maišytuvo dangtį;

5. Norėdami pradėti minkyti tešlą, įjunkite prietaisą pasukdami ant tešlos maišyklės korpuso esantį tinklo jungiklį į padėtį „įjungta“;
6. Baigę darbą, pasukite tešlos maišyklės korpuso maitinimo jungiklį į padėtį „išjungta“;
7. Darbo pabaigoje, prieš pradėdami iškrauti paruoštą tešlą, visada paspauskite mygtuką „STOP“ („grybelis“) ir neišjunkite jo iki iškrovimo pabaigos;
8. Pakelkite dangtį, tada iškraukite paruoštą tešlą, jei reikia, naudodami dubens pasukimo funkciją (ne visuose modeliuose);
9. Atjunkite prietaisą nuo elektros maitinimo tinklo. Išvalykite prietaisą taip, kaip aprašyta 5 skyriuje „Techninė priežiūra“.

5. VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

- Visus techninės priežiūros darbus galima atlikti tik atjungus prietaisą nuo elektros tinklo.
 - Po kiekvieno naudojimo nuplaukite su gaminiu besiliečiančius paviršius.
 - Nuvalykite mašinos korpusą švaria, drėgna kempine arba šluoste ir sausai nušluostykite.
 - Valdymo skydelį nuvalykite švaria, sausa kempine arba šluoste.
 - Nuplaukite dubenį, kabliuką šiltu muiluotu vandeniu, kruopščiai nuplaukite švariu vandeniu ir sausai nušluostykite.
 - Dubenėlį ir kabliuką galima dezinfekuoti 3 % natrio chlorido tirpalu, tada kruopščiai nuplaukite švariu vandeniu ir sausai nušluostykite.
 - Valymui naudojant valgomąją sodą, nerūdijančio plieno prietaiso paviršiai gali pakeisti spalvą.
- Įrenginio valymui draudžiama naudoti braižančias medžiagas, metalines kempines ir šepetis, duriamuosius ir pjaunamuosius daiktus, agresyvias valymo priemones su chloru, benzina, rūgštimis, šarmais ir tirpikliais.
- Jei neketinate naudotis įrenginiu ilgą laiką (išieginėmis dienomis, atostogų metu ir pan.), išjunkite jį iš elektros tinklo ir kruopščiai nuvalykite.

6. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR REMONTAS

DĖMESIO: TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IR REMONTO DARBUS TURI ATLIKTI KVALIFIKUOTI TECHNINIAI DARBUOTOJAI VISIŠKAI ATJUNGUS ELEKTROS MAITINIMO TIEKIMĄ PASUKUS MAITINIMO JUNGIKLĮ Į PADĖTĮ „IŠJUNGTĄ“ IR IŠJUNGUS LAIDO KIŠTUKĄ IŠ ELEKTROS TINKLO LIZDO.

Šio įrenginio techninė priežiūra turi būti atliekama vadovaudamasi šalies, kurioje naudojamas įrenginys, teisės aktais. Šioje instrukcijoje pateiktas darbų sąrašas yra rekomendacinio pobūdžio.

Techninės priežiūros metu atlikite šiuos veiksmus:

- Instruktuokite su įrenginiu dirbančius darbuotojus ir patikrinkite jų naudojimo taisyklių žinias.
- Paklauskite su įrenginiu dirbančius darbuotojus, ar jis veikia tinkamai.
- Vizualiai apžiūrėkite įrenginį.
- Patikrinkite, ar laidai nėra pliki.

- Patikrinkite, ar nėra pažeista įžeminimo linija ir paties įrenginio įžeminimo grandinė (nuo įžeminimo gnybto iki pasiekiamų metalinių dalių - varža turi būti ne didesnė kaip 0,1 Ω).
- Patikrinkite ir sutvarkykite kontaktinių srovės perdavimo grupių, jutiklių, relės/kontaktorių, blokuojančių mikrojungiklių, apsaugos nuo šilumos/srovės ir kitų avarinio išjungimo elementų, kaitinimo elementų, signalinės armatūros, fasadų, tvirtinimo detalių, judančių įrenginio dalių (jei tokie yra) sujungimus.
- Pavaros ir guoliai tepami, tikrinamas grandinės/diržo įtempimas rekomenduojama kas 1–3 mėnesius, priklausomai nuo mašinos naudojimo intensyvumo.

Remontuoti įrenginį turi kvalifikuotas techninis personalas.

Draudžiama keisti įrenginio konstrukciją.

Jei įrenginys veikia neįprastai, nebūdingai normaliam veikimui, atjunkite jį nuo elektros maitinimo pasukdami įvesties jungiklį į išjungtą padėtį arba ištraukdami laido kištuką iš elektros lizdo, nutraukite vandens tiekimą (jei yra) ir kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą. Griežtai draudžiama dirbti su įrenginiu, jei žinoma, kad jis yra sugedęs.

Iš Pardavėjo ir Gamintojo negali būti reikalaujama atlyginti tiesioginę ar netiesioginę žalą, kuri gali atsirasti dėl avarijos ar dirbant su sugedusiu įrenginiu.

7. GABENIMAS IR LAIKYMAS. ATLIEKŲ TVARKYMAS

- Šią įrangą galima gabenti bet kokio tipo transportu laikydamosi įspėjamųjų pranešimų ant pakuotės, taip pat taisyklių, galiojančių konkrečiai transporto rūšiai.
- Įrenginio krovimo ir gabenimo metu nevartykite jo ant šono ir saugokite nuo smūgių. Aparatą gabenimo pakuotėje perkelti nuo žulniu paviršiumi ne didesniu kaip 15% kampu, laikydamosi ženklinimo „VIRŠUS“ reikalavimų.
- Geležinkelio ir keliu transportu įrenginį būtina gabenti dengtose transporto priemonėse.
- Po gabenimo įrenginys turi likti funkcionalus ir nepažeistas.
- Laikykite aparatą transporto pakuotėje sandėlio patalpose, apsaugančiose nuo atmosferos kritulių poveikio ir mechaninių pažeidimų.
- Saugokite įrenginį nuo kratymo.
- Nelaikykite įrenginio apversto.

Nustojus naudoti įrenginį, pasibaigus nustatytam tarnavimo laikui, įrenginį naudojusi įmonė turi perduoti jį asmeniui, atsakingam už atliekų šalinimą.

Įrenginio atliekas šalinkite pagal bendrąsias antrinių žaliavų perdirbimo taisykles laikydamosi šalies, kurioje yra tvarkomos įrenginio atliekos, taisyklių.

1. DANE TECHNICZNE

Model	Pojemność misy, (L)	Parametry sieci	Moc, kW	Pojedyncze wyrabianie, nie więcej (kg)	Prędkość obrotowa haka (obr./min)	Wymiary (mm)	Waga (kg)
HKN-15HN	33	220 ~ 240 V/50 Hz	1,1	15	40	720x540x725	68
HKN-25HN	50		1,5	25		820x605x735	75

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu zewnętrznego i konstrukcji urządzenia w celu poprawy jego właściwości użytkowych, pozostawiając bez zmian parametry techniczne.

2. MONTAŻ I PRZYGOTOWANIE DO PRACY

- **Uwaga! Wszystkie prace instalacyjne i rozruchowe muszą być przeprowadzone przez wykwalifikowany personel techniczny.**
- **Ostrzeżenie! W celu bezpieczeństwa urządzenie musi być uziemione.**
- Jeśli dostępne są śruby transportowe/koła/rolki/palety, należy dokonać ich demontażu.
- Upewnij się, że napięcie w sieci jest zgodne z napięciem roboczym urządzenia, sprawdź instalację urządzeń zabezpieczających i zgodność ich wartości znamionowej mocy i wydajności.
- Urządzenia zabezpieczające muszą znajdować się w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia lub w rozdzielnicy, jeżeli jest ona bezpośrednio dostępna. Gniazdo zasilające powinno spełniać wymogi bezpieczeństwa i mieć niezawodne uziemienie.
- Okablowanie elektryczne powinno odpowiadać mocy znamionowej urządzenia. Niedopasowanie może spowodować pożar.
- Podłączenie elektryczne musi być wykonane zgodnie z europejskimi kodami kolorów kabli (niebieski – neutralny, żółto-zielony – uziemienie).
- Części, połączenia elektryczne oraz części ruchome mogą poluzować się podczas transportu i dlatego należy je sprawdzić przed pierwszym uruchomieniem urządzenia.
- Jeśli urządzenie posiada nóżki o regulowanej wysokości, wypoziomuj urządzenie. Pozwoli to na zmniejszenie drgań maszyny podczas pracy.
- Przed pierwszym użyciem urządzenia należy usunąć wszystkie materiały opakowaniowe i oczyścić urządzenie zgodnie z opisem w rozdziale "Czyszczenie i konserwacja".
- Unikaj umieszczania kabla między przedmiotami a meblami, które mogą wywierać nacisk na kabel zasilający i go uszkodzić. Unikaj zginania lub płątania kabla.
- Do podłączania urządzenia nie należy korzystać z przedłużaczy domowych.
- Nieprawidłowe podłączenie, wadliwa wtyczka lub gniazdo mogą powodować pożar.
- Urządzenie należy instalować na płaskiej i stabilnej antypoślizgowej poziomej podstawie, w odległości co najmniej 100 mm od ścian, ramp, stopni i innych urządzeń. Nie wolno instalować urządzenia w pobliżu wanien myjących i myjek ręcznych, a także innych urządzeń grzewczych.

- Upewnij się, że urządzenie jest wypoziomowane. Pozwoli to na zmniejszenie drgań maszyny podczas pracy.

3. BEZPIECZEŃSTWO

Uwaga! Dopuszczenie do pracy na tym urządzeniu jest możliwe tylko po przeczytaniu niniejszej instrukcji obsługi i odbyciu szkolenia BHP.

- Podczas instalacji, przygotowania do pracy, obsługi, konserwacji oraz naprawy, oprócz przestrzegania wymogów bezpieczeństwa, zawartych w niniejszej instrukcji, należy bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, norm sanitarnych, zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest użytkowane.
- Zgodnie z normami higienicznymi podczas pracy ze sprzętem włosy należy związać do tyłu (zaleca się stosowanie ochronnego nakrycia głowy), a także usunąć wszelkie potencjalnie niebezpieczne ubrania i biżuterię (luźne ubrania, szaliki, apaszki, krawaty, naszyjniki, bransoletki, pierścionki itp.).
- Podczas pracy górna pokrywa musi być zamknięta.
- Produkty ładować tylko wtedy, gdy mieszarka do ciasta jest całkowicie zatrzymana oraz jej narzędzia mieszające są wyłączone, jak i silnik.
- Podczas procesu roboczego nigdy nie wkładaj rąk za górną pokrywę ani nie pozwól, aby do misy dostały się ciała stałe. Jeśli wystąpi nietypowy hałas, natychmiast przerwij pracę i sprawdź sprzęt, aby uniknąć wypadku.
- Nie wolno przeciążać urządzenia.
 - Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie wolno włączonego urządzenia pozostawiać bez nadzoru.
- Nie przechowuj łatwopalnych przedmiotów w pobliżu urządzenia.
- Podczas użytkowania urządzenia temperatura otoczenia powinna być niższa niż 45°C, wilgotność nie powinna przekraczać 85%.
- Jeśli urządzenie nie jest używane lub używane w niesprzyjających warunkach pogodowych, odłącz urządzenie od źródła zasilania, aby zapobiec sytuacjom awaryjnym.
- Zabronione jest mycie urządzenia otwartym źródłem wody. Nieprzestrzeganie tej zasady może spowodować uszkodzenie sprzętu, obrażenia ciała, a nawet śmierć. Nie dopuścić do przedostania się wody do gniazdka i przełącznika.
- Przed umyciem, naprawą lub przeniesieniem urządzenia najpierw wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- Jeśli zauważysz uszkodzenie kabla zasilającego, natychmiast go wymień. W przeciwnym razie może to spowodować porażenie prądem lub pożar.
- Nie dotykaj kabla zasilającego mokrymi rękami, w przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem elektrycznym.
- Prace konserwacyjne lub naprawcze są dozwolone tylko po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania.
- Nie dotykaj przełącznika ani wtyczki mokrymi rękami.
- Nie należy przesuwac urządzenia podczas jego pracy.
- Gdy zasilanie jest wyłączone, nie ciągnij za kabel, zawsze chwytaj za wtyczkę.

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci, osoby niepełnosprawne fizycznie, psychicznie lub umysłowo, a także osoby bez doświadczenia i odpowiedniej wiedzy. Wyjątkiem jest używanie przez te osoby w przypadku kontroli lub instruktażu wykonanego przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

Wykorzystanie zabronione:

- w przypadku nieprawidłowej pracy urządzenia;
- w przypadku uszkodzenia lub upadku;
- w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego lub wtyczki.

4. TRYB PRACY

- Mieszarka do ciasta jest przeznaczona do automatycznego mieszania składników ciasta (drożdży, mąki, wody, cukru, oleju i soli) w jednorodną masę. Służy do wyrabiania ciasta na chleb, kluski, pierogi, manty, chinkali, chebureki, pirożki, knedle i podobne produkty.
- Urządzenie jest wyspecjalizowane do wyrabiania ciast "ciężkich", czyli zawierających mniej niż 45-50% wody w stosunku do objętości mąki.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do przetwarzania ciasta drożdżowego, mrożonek, produktów mięsnych (mięsa mielonego), produktów zawierających elementy stałe i produktów niespożywczych.
- Aby zapewnić prawidłowe działanie urządzenia, przed każdym użyciem należy nasmarować misę i ostrza haka niewielką ilością oleju roślinnego. Zapobiegnie to przywieraniu ciasta do powierzchni i łopatek haka.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do pracy przerywanej z czasem trwania cyklu roboczego nie przekracza 30 minut. Oznacza to, że po każdym 30 minutach pracy wymagana jest przerwa trwająca co najmniej 20 minut.
- Urządzenie przystosowane jest do pracy nie dłużej niż 8 godzin dziennie – jedna zmiana robocza. Przeciążenie urządzenia prowadzi do jego przedwczesnego zużycia.
- Podczas załadunku i rozładunku produktu nie wolno dopuścić do jego przedostania się do mieszarki do ciasta. W szczególności przedostanie się mąki do kół zębatych i elementów elektromechanicznych może doprowadzić do szybkiej awarii mieszarki do ciasta.
- Większość modeli wyposażona jest w wyłączniki krańcowe, które uniemożliwiają uruchomienie mieszarki do ciasta, jeśli kratka ochronna nie znajduje się w pozycji u góry. Tej funkcji nie można użyć do zatrzymania mieszarki do ciasta, należy użyć odpowiednich przycisków na panelu sterowania.
- Niektóre modele mieszarek do ciasta są wyposażone w wyłączniki krańcowe, które uniemożliwiają uruchomienie mieszarki do ciasta, dopóki misa nie znajdzie się w pozycji roboczej lub górna pokrywa nie zostanie podniesiona. Funkcja ta nie może być używana do zatrzymywania mieszarki do ciasta podczas pracy, ponieważ spowoduje to jej uszkodzenie. Użyj odpowiednich przycisków na panelu sterowania, aby zatrzymać mieszarkę do ciasta.
- Większość modeli ma nieaktywny tryb "2", w którym to przypadku pod przełącznikiem trybu znajduje się naklejka z odpowiednim opisem.
- Urządzenia wyposażone są w przycisk wyłączający urządzenie w postaci wyłącznika awaryjnego ("grzybek"). Jeśli zostanie on wciśnięty, mieszarka do ciasta zatrzyma się i nie

uruchomi się do momentu dezaktywacji przycisku poprzez obrócenie go w prawo o 30°. Po przekręceniu przycisku wraca on do pozycji startowej i można ponownie uruchomić mieszarkę do ciasta.

Kolejność pracy:

1. Włącz zasilanie (podłącz wtyczkę do gniazdka elektrycznego);
2. Upewnij się, że misa znajduje się w pionowej pozycji roboczej;
3. Załaduj składniki do misy;
4. Zamknij pokrywę mieszarki do ciasta;
5. Aby rozpocząć wyrabianie ciasta, należy włączyć urządzenie, ustawiając wyłącznik sieciowy na obudowie mieszarki do ciasta w pozycji „wł.”;
6. Po zakończeniu pracy przekręć wyłącznik sieciowy na obudowie mieszarki do ciasta do pozycji „wył.”;
7. Po zakończeniu należy pamiętać, aby przed wyładunkiem gotowego ciasta nacisnąć przycisk "STOP" ("grzybek") i nie dezaktywować go aż do zakończenia wyładunku;
8. Podnieś pokrywę, a następnie wyładuj przygotowane ciasto, w razie potrzeby korzystając z funkcji obracania misy (nie dotyczy wszystkich modeli);
9. Odłącz urządzenie od źródła zasilania. Wyczyść urządzenie zgodnie z rozdziałem 5 "Obsługa i konserwacja".

5. OBSŁUGA I KONSERWACJA

• **Wszelkie prace konserwacyjne przeprowadza się na urządzeniu, gdy jest ono odłączone od zasilania.**

- Po każdym użyciu umyj powierzchnie, które mają kontakt z produktem spożywczym.
- Wytrzyj obudowę urządzenia czystą, wilgotną gąbką lub ściereczką i dokładnie wysusz.
- Wytrzyj panel sterowania czystą, suchą gąbką lub szmatką.
- Umyj misę, hak, letnim roztworem wody z mydłem, dokładnie spłucz czystą wodą i wytrzyj ją do sucha.
- Aby zdezynfekować misę i hak można użyć 3% roztworu chlorku sodu, a następnie dokładnie wypłucz w czystej wodzie i wytrzeć do sucha.
- Użycie sody oczyszczonej do czyszczenia może spowodować odbarwienie powierzchni urządzenia ze stali nierdzewnej.
- Nie wolno używać do czyszczenia urządzenia materiałów ściernych, metalowych gąbek i szczotek, kujących i tnących przedmiotów, agresywnych środków czystości, które zawierają chlorek, benzynę, kwasy, zasady i rozpuszczalniki.
- Jeśli aparat nie będzie używany przez dłuższy czas (weekendy, wakacje itp.), należy odłączyć zasilanie i dokładnie wyczyścić urządzenie.

6. KONSERWACJA I NAPRAWA

UWAGA: PRACE KONSERWACYJNE I NAPRAWCZE POWINNY BYĆ WYKONYWANE PRZY CAŁKOWICIE WYŁĄCZONYM ZASILANIU, POPRZECZ USTAWIENIEM PRZEŁĄCZNIKA WEJŚCIOWEGO

DO POZYCJI „OFF” I ODŁĄCZENIE WTYCZKI OD GNIAZDKA, PRZY ZAANGAŻOWANIU WYKWALIFIKOWANEGO PERSONELU TECHNICZNEGO.

Konserwacja urządzenia powinna odbywać się zgodnie z dokumentami regulacyjnymi kraju, w którym urządzenie jest używane. Wykaz prac przedstawiony w niniejszej instrukcji ma charakter rekomendacyjny.

Podczas konserwacji należy wykonać następujące prace:

- Przeprowadzić szkolenie i sprawdzenie wiedzy personelu na temat zasad obsługi urządzenia.
- Przeprowadź ankietę wśród personelu pracującego z urządzeniem na temat nietypowej pracy urządzenia.
- Wizualna kontrola stanu urządzenia.
- Sprawdź, czy nie ma gołych przewodów.
- Sprawdź integralność linii uziemienia i obwodu uziemienia samego urządzenia (od zacisku uziemienia do dostępnych części metalowych — rezystancja nie powinna przekraczać 0,1 Ohm).
- Wykonaj przeciąganie grup prądu stykowego, czujników, przekaźników/styczników, mikroprzełączników blokujących, ochrony termicznej/prądowej i innych elementów awaryjnego wyłączenia, elementów grzejnych, armatury sygnalizacyjnej, okładzin, elementów złącznych, ruchomych zespołów urządzenia (jeśli takie istnieją).
- Smarowanie kół zębatach i łożysk, sprawdzanie naciągu łańcucha/paska jest zalecane co 1-3 miesiące, w zależności od intensywności użytkowania maszyny.

Naprawa urządzenia powinna być wykonywana przez wykwalifikowany personel techniczny. Zmiana konstrukcji urządzenia jest zabroniona.

W przypadku nietypowej pracy urządzenia, innej niż normalna, należy odłączyć zasilanie urządzenia, ustawiając przełącznik wejściowy do pozycji „OFF” lub odłączając wtyczkę od gniazdka, odcinając dostęp wody (jeśli występuje) i kontaktując się z serwisem. Praca na notorycznie wadliwym urządzeniu jest surowo zabroniona.

Od sprzedawcy i producenta nie można żądać odszkodowania za szkody bezpośrednio lub pośrednio, które mogły wynikać z wypadku lub pracy na wadliwym urządzeniu.

7. TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE. ZUŻYCIE

- Urządzenie to może być transportowane dowolnym środkiem transportu zgodnie z etykietami ostrzegawczymi na pojemniku, a także przepisami obowiązującymi w danym rodzaju transportu.
- Podczas załadunku i transportu urządzenie nie może być przewracane ani narażane na uderzenia. Przesuń pojemnik transportowy po pochyłej powierzchni, spełniając wymagania „góry” pod kątem nie większym niż 15%.
- Transport maszyn transportem kolejowym i drogowym powinien odbywać się w pojazdach wewnętrznych.
- Po transporcie urządzenie musi być sprawne i wolne od uszkodzeń.

- Urządzenie powinno być przechowywane w opakowaniach transportowych w pomieszczeniach magazynowych, zapewniających ochronę przed opadami atmosferycznymi i uszkodzeniami mechanicznymi.
- Nie pozwól, aby urządzenie było potrząsane.
- Nie przechowuj urządzenia do góry nogami.

Po zaprzestaniu eksploatacji urządzenia, po upływie wyznaczonego okresu eksploatacji, podmiot prowadzący eksploatację musi go przekazać osobie odpowiedzialnej za utylizację. Utylizacja urządzenia odbywa się zgodnie z ogólnymi zasadami przetwarzania surowców wtórnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest utylizowane.

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модел ь	Объем дежи (л)	Парамет ры сети	Мощн ость (кВт)	Разовый замес, не более (кг)	Скорость вращения крюка (об/мин.)	Габариты (мм)	Масс а (кг)
HKН- 15HN	33	220-240 В / 50 Гц	1,1	15	40	720x540x 725	68
HKН- 25HN	50		1,5	25		820x605x 735	75

Производитель оставляет за собой право изменять внешний вид, комплектацию и конструкцию аппарата для улучшения его эксплуатационных характеристик, оставляя без изменения технические характеристики.

2. МОНТАЖ И ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

- **Внимание!** Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным техническим персоналом.
- **Предупреждение!** Для вашей безопасности аппарат должен быть заземлен.
- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и характеристикам.
- Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.
- Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.
- Электрическое подключение должно осуществляться согласно европейскому стандарту цветовой маркировки жил кабеля (синий – нейтраль, желто-зеленый – заземление).
- При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и подвижных механизмов, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.
- Не допускайте нахождение кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказать давление и повредить силовой кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.
- Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата.
- Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к возгоранию.
- Перед первым использованием изделия удалите с его поверхности все упаковочные материалы, буклеты, пластиковые пакеты и т.п., затем очистите аппарат в соответствии с инструкциями раздела 6 «Обслуживание и уход».
- Аппарат не предназначен для работы на открытом воздухе.
- Аппарат устанавливается на устойчивом несскользящем горизонтальном основании, на расстоянии не менее 100 мм от стен, пандусов, ступеней, прочего оборудования. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн, раковин, а также теплового оборудования (печи, плиты и т.д.).

- Убедитесь, что аппарат размещен по уровню. Это поможет уменьшить вибрацию аппарата при работе.
- Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.
- Не допускайте персонал, не ознакомленный с настоящей инструкцией и не прошедший инструктажа по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку это может привести к травмам и летальному исходу.
- Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

3. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

- **Внимание! Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящим руководством по эксплуатации и прохождения инструктажа по технике безопасности.**
- При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности и пожарной безопасности в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.
- Согласно гигиеническим нормам, при работе с оборудованием волосы необходимо убрать назад (рекомендуется использовать защитный головной убор), а также снимать любые потенциально опасные предметы одежды и украшения (свободная одежда, шарфы, шейные платки, галстуки, ожерелья, браслеты, кольца и т.д.).
- При работе верхняя крышка должны быть закрыта.
- Загрузку продуктов следует производить только при полной остановке тестомеса, инструментов смешивания и выключенном моторе.
- Во время рабочего процесса никогда не опускайте руки за верхнюю крышку и не допускайте попадания твердых предметов в дежу. При возникновении постороннего шума, немедленно остановите работу и проверьте оборудование, чтобы избежать несчастного случая.
- Не допускается перегружать аппарат.
- Не допускается оставлять включенное оборудование без присмотра.
- Храните аппарат в недоступном для детей месте.
- Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.
- При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45°C, влажность не должна превышать 85%.
- Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных условиях - отключайте аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.
- Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам, возможно с летальным исходом. Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.
- Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.

- Не трогайте силовой кабель мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
- При отключении электропитания не тяните за кабель, всегда беритесь за вилку.
- Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.
- Не прикасайтесь к выключателю или вилке мокрыми руками.
- Не передвигайте аппарат во время его работы.
- Устройство не предназначено для использования детьми, лицами с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами без опыта и соответствующих знаний. Исключение допускается в случае контроля или инструктажа, выполненного лицом, ответственным за их безопасность.

Эксплуатация запрещена:

- при некорректной работе аппарата;
- при повреждении или падении;
- при повреждении питающего кабеля или вилки.

4. ПОРЯДОК РАБОТЫ

- Тестомес разработан для автоматизированного смешивания ингредиентов теста (дрожжей, муки, воды, сахара, масла и соли) в однородную массу. Используется для замешивания теста для хлеба, лапши,пельменей, мантов, хинкалей, чебуреков, пирожков, клецок и подобных продуктов.
- Аппарат специализирован для замешивания «крутых» видов теста, а именно теста с содержанием воды менее 45-50% от объема муки.
- Аппарат не предназначен для обработки дрожжевого теста, замороженных продуктов, продуктов из мяса (фарш), продуктов, содержащие твердые элементы, а также непищевых продуктов.
- Для нормальной работы аппарата смазывайте дежу и лопасти крюка небольшим количеством растительного масла перед каждым использованием. Это предотвратит прилипание теста к поверхностям и лопастям крюка.
- Оборудование предназначено для работы только в повторно-кратковременном режиме с длительностью рабочего цикла не более 30 мин. Это означает, что после каждых 30 мин работы необходима технологическая пауза продолжительностью не менее 20 мин.
- Аппарат рассчитан на работу не более 8 часов в сутки – одной рабочей смены. Перегрузка аппарата ведёт к его преждевременному износу.
- Во время загрузки и выгрузки продукта, не допускайте его попадания внутрь тестомеса. В частности, мука, попадая в передаточные механизмы и электромеханические компоненты, ведёт к быстрой поломке тестомеса.

- Большинство моделей снабжено концевыми выключателями, которые предотвращают запуск тестомеса, если не защитная решетка находится в верхнем положении. Данную функцию нельзя использовать для остановки тестомеса, используйте соответствующие кнопки на панели управления.
- Некоторые модели тестомесов оснащены концевыми выключателями, который предотвращает запуск, пока дежа тестомеса не установлена в рабочее положение, или поднята верхняя крышка. Данную функцию категорически запрещено использовать для остановки тестомеса при работе, поскольку это ведёт к его поломке. Для остановки тестомеса используйте соответствующие кнопки на панели управления.
- Большая часть моделей имеет неактивный режим «2», в этом случае под переключателем режимов будет наклейка с соответствующим описанием.
- Аппараты оснащены кнопкой отключения аппарата в виде аварийного выключателя («гриб»). При её нажатии тестомес остановится и не запустится, пока кнопка не будет деактивирована путем поворота её по часовой стрелке на 30°. При повороте кнопка вернется в начальное положение и тестомес снова можно запустить.

Последовательность работы:

1. Включите электропитание (вставьте вилку в розетку);
2. Убедитесь, что дежа находится в рабочем вертикальном положении;
3. Произведите загрузку ингредиентов в дежу;
4. Закройте крышку тестомеса;
5. Для начала замеса включите аппарат путем перевода сетевого выключателя на корпусе тестомеса в положение «вкл»;
6. По окончании работы переведите сетевой выключатель на корпусе тестомеса в положение «выкл»;
7. По окончании работы, перед тем как начать выгрузку готового теста, обязательно нажмите на кнопку «СТОП» («гриб») и не деактивируйте её до окончания выгрузки;
8. Поднимите крышку, затем произведите выгрузку готового теста, при необходимости используя функцию поворота дежи (не для всех моделей);
9. Отключите аппарат от сети электропитания. Произведите очистку аппарата согласно разделу 5 «Обслуживание и уход».

5. ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

- **Все работы по обслуживанию выполняются на оборудовании, отключенном от электросети.**
- Необходимо промывать поверхности, входящие в контакт с продуктом, после каждого использования.
- Протрите корпус аппарата чистой влажной губкой или тканью и вытрите насухо.
- Протрите панель управления чистой сухой губкой или тканью.
- Вымойте дежу, крюк, теплым мыльным раствором, тщательно ополосните чистой водой и вытрите насухо.

- Для дезинфекции дежи и крюка можно использовать 3% раствор хлорида натрия, затем тщательно ополоснуть чистой водой и вытереть насухо.
- Использование соды для очистки может привести к обесцвечиванию поверхностей аппарата из нержавеющей стали.
- Не допускается использовать для очистки оборудования абразивные материалы, металлические губки и щетки, колющие и режущие предметы, агрессивные и хлорсодержащие чистящие средства, бензин, кислоты, щелочи и растворители.
- Если оборудование не будет использоваться в течение длительного времени (выходные, каникулы и т.п.), необходимо отключить электропитание и тщательно очистить оборудование.

6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

ВНИМАНИЕ: РАБОТЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ ДОЛЖНЫ ПРОВОДИТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ОТКЛЮЧЕННОМ ЭЛЕКТРОПИТАНИИ, ПУТЕМ ПЕРЕВОДА ВВОДНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «ВЫКЛ» И ОТСОЕДИНЕНИЕМ ВИЛКИ ОТ РОЗЕТКИ, С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.

Техническое обслуживание аппарата должно проходить в соответствии с нормативными документами страны, где используется данный аппарат. Представленный в данной инструкции перечень работ носит рекомендательный характер.

При техническом обслуживании сделайте следующие работы:

- Проведите инструктаж и проверку знаний по правилам эксплуатации персонала, работающего с аппаратом.
- Проведите опрос персонала, работающего с аппаратом, на предмет выявления нехарактерной работы аппарата.
- Произведите визуальную проверку состояния аппарата.
- Проверьте отсутствие оголенных проводов.
- Проверьте целостность линии заземления и цепи заземления самого аппарата (от зажима заземления до доступных металлических частей - сопротивление должно быть не более 0,1 Ом).
- Выполните протяжку контактных токоведущих групп, датчиков, реле/контакторов, блокировочных микровыключателей, тепловой/токовой защиты и иных элементов аварийного отключения, нагревательных элементов, сигнальной арматуры, облицовок, крепежных элементов, подвижных узлов аппарата (если таковые есть).
- Смазку шестерен и подшипников, проверку натяжения цепей/ремней рекомендуется проводить раз в 1-3 месяцев, в зависимости от интенсивности использования аппарата.

Ремонт аппарата должен осуществляться квалифицированным техническим персоналом.

В случае нехарактерной работы аппарата, отличной от нормальной, необходимо обесточить аппарат путем перевода вводного выключателя в положение «выкл» и/или отсоединением вилки от розетки и обратиться в сервисную службу.

Работа на заведомо неисправном аппарате категорически запрещена.

С Продавца и Производителя не может быть востребовано возмещение прямого или косвенного ущерба, который мог явиться следствием аварии или при работе на неисправном аппарате.

7. ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ. УТИЛИЗАЦИЯ

- Данный аппарат можно транспортировать любым видом транспорта в соответствии с предупредительными надписями на таре, а также с правилами, действующими на конкретном виде транспорта.
- При погрузке и транспортировании аппарат нельзя кантовать и подвергать ударам. Перемещать транспортную тару по наклонной поверхности, соблюдая требования «ВЕРХ» под углом не более 15%.
- Транспортировка аппарата железнодорожным и автомобильным транспортом должна производиться в крытых транспортных средствах.
- После транспортировки аппарат должен быть работоспособным и не иметь повреждений.
- Аппарат должен храниться в транспортной упаковке в складских помещениях, обеспечивающих защиту от воздействия атмосферных осадков и механических повреждений.
- Не допускайте тряски аппарата.
- Не храните аппарат в перевернутом виде.

После прекращения эксплуатации аппарата, по истечении установленного срока службы, организации, осуществляющей эксплуатацию, необходимо передать его лицу, ответственному за утилизацию.

Утилизацию аппарата производить по общим правилам переработки вторичного сырья в соответствии с нормативными актами страны, где аппарат проходит утилизацию.